



Das Original



VP-Profi

BG: Брезентово окривало... 2	ES: Cubiertas enteras.....26	LV: Pilnīgs brezenta jumta pārsegs.....58	SK: Posuvná celoplachtová strecha.....82
CS: Celoplachtová shrnovací střecha6	ET: Täisprentkate.....30	NL: Schuifzeil huif.....62	SL: Platnena streha za celotno prikolicu.....86
DA: Afdækning af hel pressing....10	FI: Täyssuojapeite.....34	PL: Pełny dach plandekowy....66	SV: Heltäckande presennin.....90
DE: Vollplanenverdeck.....14	FR: Système de bâchage intégral...38	PT: Cobertura em toldo completo 70	TR: Tam tente tavan.....94
EL: Κιγκκλίδωμα ρυμούλκας με κάλυμμα (μουσαμά).....18	HU: Fügőponyva teljes.....42	RO: Prelată completă de acoperit 74	ZH: 整体防水帆布车篷.....98
EN: Full Tarpaulin Roof.....22	IT: Tetto pieno in tela cerata....46	RU: П-образно сдвижная крыша.....78	
	JA: フル・ターポリン・ルーフ.....50		
	LT: Brezentinis tentas.....54		



Страница

Положение за
товарене

102



Страница

Характеристики на
покривалото
VP-Profi

103



Страница



Отваряне на
покривалото

104



Затваряне на
покривалото

106



Демонтаж на
релсите

108



Монтаж на
релсите

110



Движение

112



Страница

Грижи и поддръжка

113



Допълнителна
информация ще намерите
на нашата интернет
страница
(www.EdschaTS.com)



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



Резюме



Разяснения



Употреба по предназначение



Идентификация на типа



Характеристики



Положение за товарене



Обслужване



Грижи и поддръжка



Отваряне на покривалото



Затваряне на покривалото



Демонтаж на релсите



Монтаж на релсите



Движение



Изпълнение от стомана



Превозното средство трябва да е спряно!



Начална точка и посока (монтаж/демонтаж)



Не се демонтира



Не се смазва



Обезопасява се с ремък



1 път седмично



Обърнете внимание!



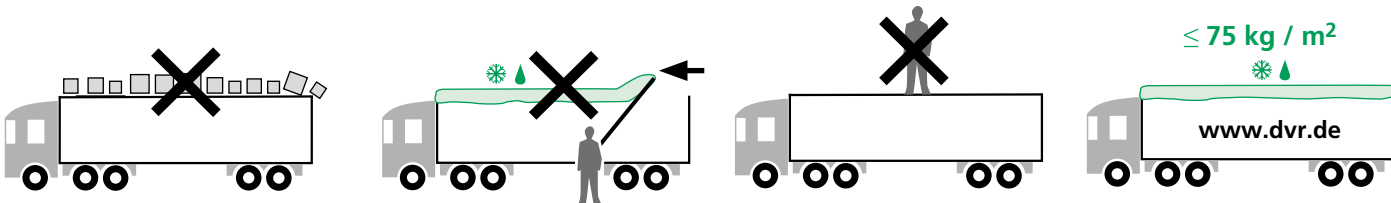
Да се спазват местните наредби



Звук при фиксиране



**Силикон спрей или WD40
При използване: опасност от замърсяване на брезента bv**



Плъзгащите се покривала на EdschaTS и техните работни елементи са изработени само за употреба при специфични транспортни операции, извършвани с товарни автомобили. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- е извършена самоволна промяна по плъзгащото се покривало на Edscha Trailer Systems и неговите елементи.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- плъзгащото се покривало на Edscha Trailer Systems не е било обслужвано и поддържано съгласно валидните предписания на Edscha Trailer Systems.

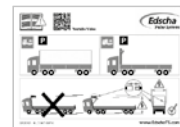
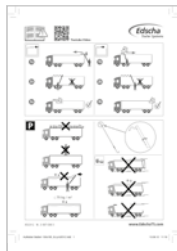


Преди всяко пътуване покривалото трябва да се провери за видими неизправности и износване.

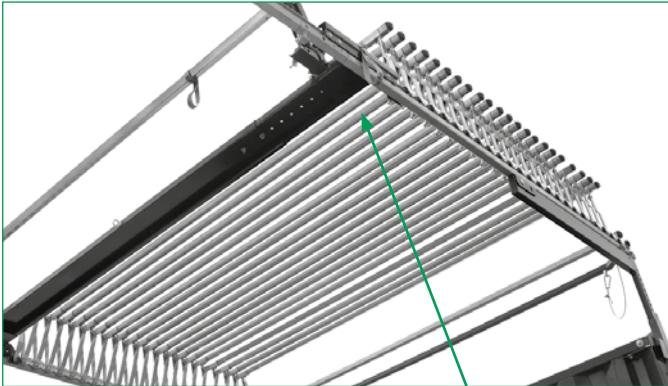
Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH



113106

Сериен номер



29712009

Тип покривало

26/09

Седмица на производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото на технически промени.



Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



Каталог с резервни части

Фабрично на всяко плъзгащо се покривало е поставена табела „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



	Strana		Strana		Strana		Strana
Situace při nakládání	102	Charakteristiky shrnovací střechy VP-Profi	103	Otevření střechy	104	Údržba a péče	113
				Zavření střechy	106		
				Demontáž kolejnic	108		
				Montáž kolejnic	110		
				Jízda	112		



Další informace najdete na naší internetové stránce (www.EdschaTS.com)



- Katalog náhradních dílů
- Montážní návod
- Návod na opravu



Obsah



Vysvětlivky



**Správné
používání**



**Identifikace
typu**



**Charakteri-
stiky**



**Situace při
nakládání**



Obsluha



**Údržba a
péče**



**Otevření
střechy**



**Zavření
střechy**



**Demontáž
kolejnic**



**Montáž
kolejnic**



Jízda



**Ocelové
provedení**



**Vozidlo musí
stát!**



**Výchozí bod a
směr (montáž/
demontáž)**



**Nelze
demontovat**



Neolejovat



**Zajistit
popruhem**



1 x týdně



**Bezpodmínečně
dodržujte!**



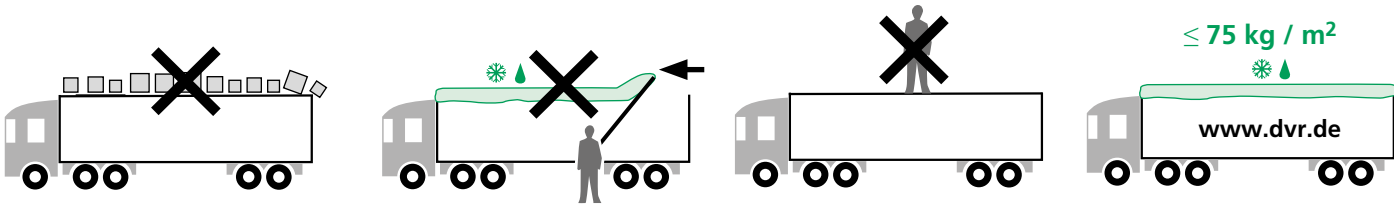
**Dodržujte
místní
předpisy**




**Slyšitelné
zaskočení**





**Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění
plachty**



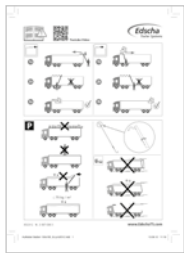
Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko snáší samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů na obsluhu, údržbu a ošetřování.

 Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat shrnovací střechu na známky poškození a opotřebení.
Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

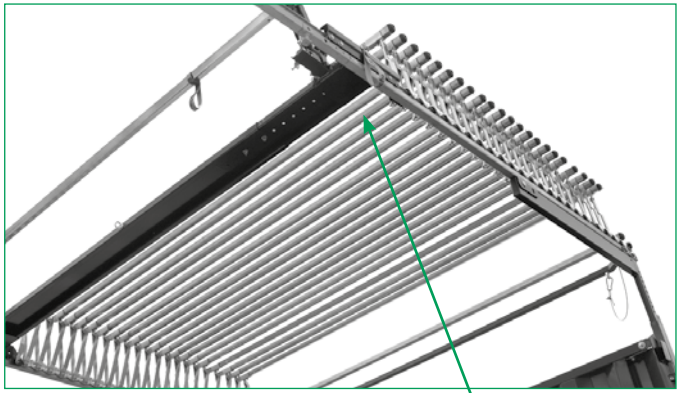
 **Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny**

 **Ručení výrobce European Trailer Systems Gmb Hzaniká, když:**

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer, jakož i její součástí
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí, neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems



Nálepku Obsluha
(umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH

26/09

Číslo shrnovací střechy

Typ shrnovací střechy

Týden výroby



Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
 vyhrazeny.



Montážní návod



Návod na opravu



Katalog náhradních dílů

Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



	Side		Side		Side		Side
Læssesituation	102	Karakteristika ved VP-Profi	103	Afdækning åbnes	104	Vedligeholdelse og pleje	113
				Afdækning lukkes	106		
				Afmontering af løbeskinne	108		
				Montering af løbeskinne	110		
				Kørsel	112		



Yderligere informationer kan findes på vor internetside (www.EdschaTS.com)



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilsløget
anvendelse**



**Typeidenti-
fikation**



Egenskaber



**Læse-
situation**



Betjening



**Vedligeholdelse
og pleje**



**Afdækning
åbnes**



**Afdækning
lukkes**



**Afmontering
af løbeskinner**



**Montering af
løbeskinner**



Kørsel



Ståldesign



**Køretøjet skal
stå stille!**



**Kan ikke
afmonteres**



**Må ikke
smøres**



**skal sikres
med rem**



**Begyndelsespunkt
afretning (monter-
ing/afmontering)**



**1 x
ugentligt**



**Skal ubetinget
overholdes!**



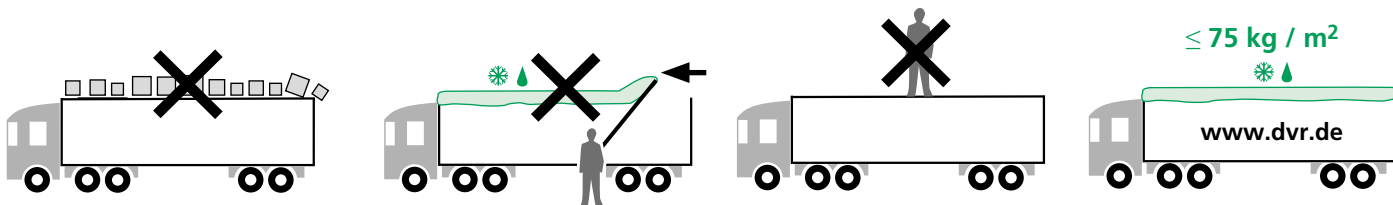
**Lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



**Kommes
hørbart i
indgreb**



**Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilsløget af pressening**



Skydetagene fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er lavet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Edscha TS trailerens skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- ikke Edscha Trailer Systems skydetag plus dets betjeningskomponenter fungerer i henhold til gældende retningslinjer for Edscha Trailer Systems.

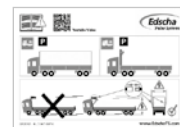
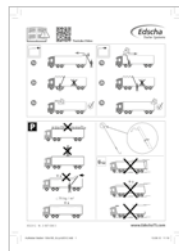


Før man starter op, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

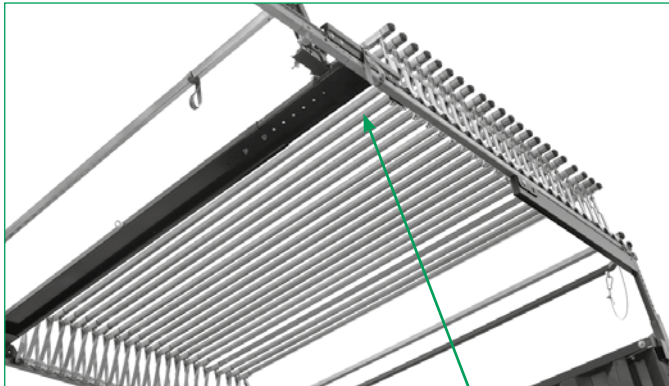
Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Presseningnummer

Presseningtype

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside

(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning








Reparationsvejledning



Reservedelskatalog

Hver skydepressening er fra fabrikkens side udstyret med et skilt med teksten „serienummer“. Dette skilt er sat fast på nslutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



	Seite		Seite		Seite		Seite
Beladungssituation	102	Merkmale des VP-Profi Verdeckes	103	 Verdeck öffnen	104	Wartung und Pflege	113
				 Verdeck schließen	106		
				 Abbau der Laufschiene	108		
				 Aufbau der Laufschiene	110		
				 Fahren	112		



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite (www.EdschaTS.com)



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Merkmale



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Verdeck öffnen



Verdeck schließen



Abbau der Laufschiene



Aufbau der Laufschiene



Fahren



Stahlprofil



Fahrzeug muss stehen!



Anfangspunkt und Richtung (Auf-/Abbau)



Nicht demontierbar



Nicht fetten



Mit Gurt sichern



1 x wöchentlich



Unbedingt beachten!



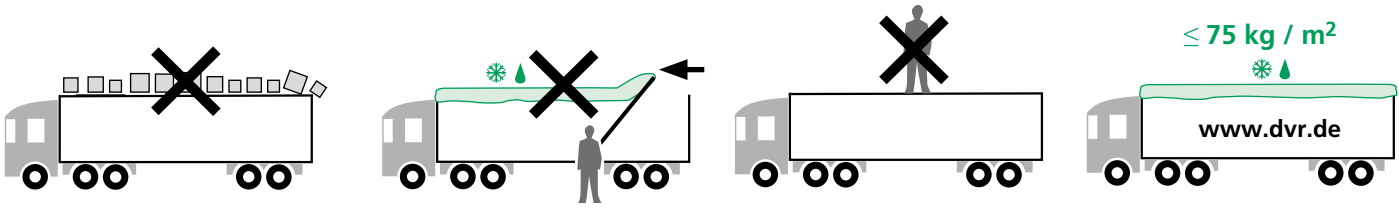
Örtliche Vorschriften einhalten




Hörbares Einrasten





Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



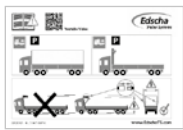
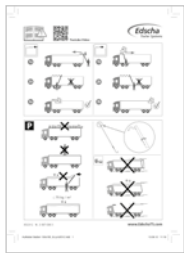
Die Edscha Trailer Systems Schieberverdecke und deren Bedienungsbaueteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.

 Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.
Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.

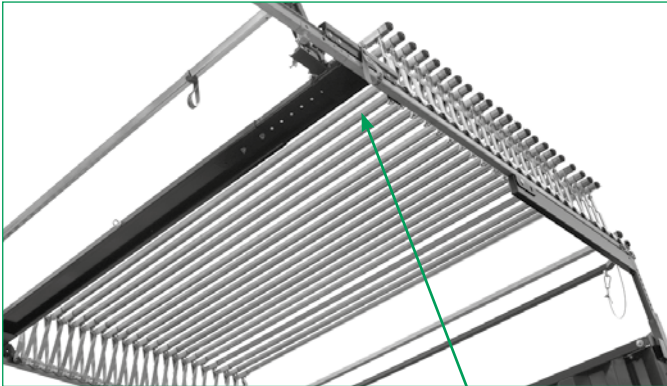
 **Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten**

 **Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:**

- das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden
- Edscha Trailer Systems Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bedienungsbaueteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



29712009

Verdecktyp

Produktionswoche

26/09

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog



Πλευρά


Πλευρά

Πλευρά


Πλευρά


Κατάσταση φόρτωσης 102


Χαρακτηριστικά του καλύμματος VP-Profi 103


 Άνοιγμα καλύμματος 104

Συντήρηση και φροντίδα 113

 Κλείσιμο καλύμματος 106

 Αφαίρεση των τροχιών ολίσθησης 108

 Τοποθέτηση των σιδηροτροχιών 110

 Οδήγηση 112



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά
περιχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



Χαρακτηριστικά



**Κατάσταση
φόρτωσης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



**Άνοιγμα
καλύμματος**



**Κλείσιμο
καλύμματος**



**Αφαίρεση των
σιδηροτροχιών**



**Τοποθέτηση των
σιδηροτροχιών**



Μετακίνηση



**Χαλύβδινη
έκδοση**



**Το όχημα θα
πρέπει να είναι
ακίνητο!**



**Σημείο εκκίνησης
και κατεύθυνση
(τοποθέτηση/αφαίρεση)**



**δε μπορεί να
αποσυναρμολογηθεί**



**Μη βάζετε
λάδι**



**Ασφάλιση με
ζώνη**



**1 x την
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!**



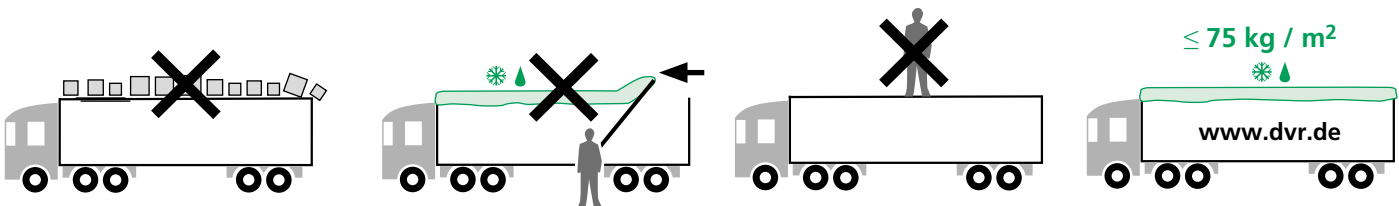
**να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



**Αισθητό
κούμπωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος**



Τα συρόμενα καλύμματα Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματα χειρισμού τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές μεταφορές φορτηγών. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- το συρόμενο κάλυμμα Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά του τροποποιηθούν αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- Το συρόμενο κάλυμμα Edscha Trailer Systems καθώς επίσης και τα εξαρτήματα χειρισμού του δεν τυχάνουν χειρισμού και συντήρησης σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

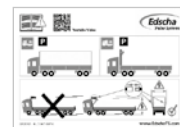
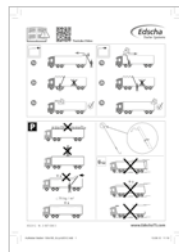


Πριν από την έναρξη κάθε πορείας το κάλυμμα θα πρέπει να ελέγχεται για πιθανές αναγνωρίσιμες ζημιές και φθορές.

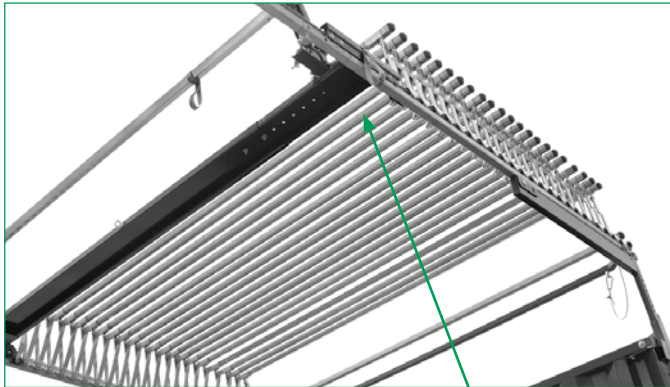
Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών

European Trailer Systems GmbH



113106

Αριθμός καλύμματος



29712009






Τύπος καλύμματος

26/09

Εβδομάδα παραγωγής

Κάθε συρόμενο κάλυμμα επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα „Seriennummer“ (σειριακός αριθμός). Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



	Page		Page		Page		Page
Load situation	102	Features of the VP-Profi-roof	103	 Roof opening process	104	Care and maintenance	113
				 Roof closing process	106		
				 Removal of the running rail segments	108		
				 Assembly of the running rail segments	110		
				 Driving	112		



For further information
please refer to our
website
(www.EdschaTS.com)



- Spare part catalogue
- Assembly instructions
- Repair instructions



Content



Explanations



Intended usage



Type identification



Features



Load situation



Operation



Care and maintenance



Roof opening



Roof closing



Removal of the running rails



Assembly of the running rails



Driving



Steel construction



Vehicle must stand!



Removal
(Starting point and direction)



Not dismantlable



Do not grease



Lock with belt



Once per week



Please note without fail!



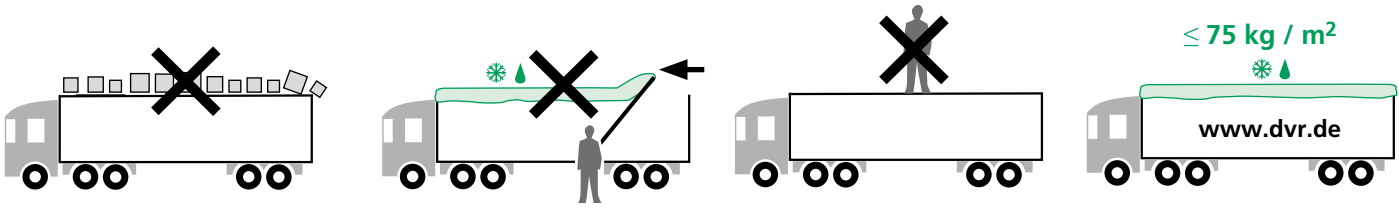
Note local rules and regulations




Clicking sound
Snaps in audibly




Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin pollution



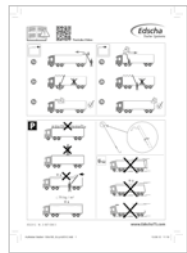
The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions as prescribed by the manufacturer.

 The sliding roof must be inspected for visible damage and wear before the beginning of each journey.
Defective or worn parts must be exchanged immediately for original Edscha Trailer Systems parts.

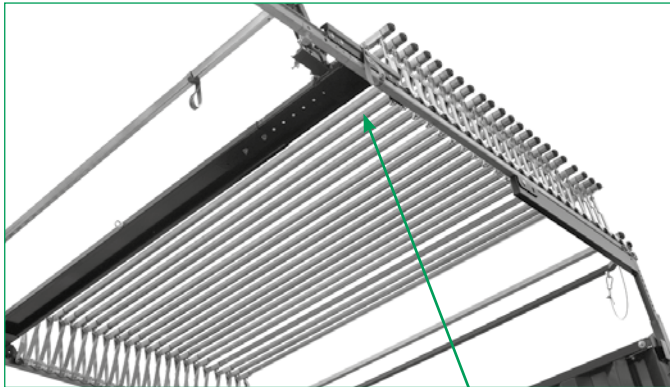
 **Rules and regulations of the respective country must be respected**

 **The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**


- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



Sticker Operation (apply on truck)



European Trailer Systems GmbH



113106 29712009 26/09

serial number

roof type

week of manufacture

For further information please refer to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions




Spare part catalogue

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.





Situación de carga **Página 102**

Indicador de la cubierta VP-Profi **Página 103**

 Abrir la cubierta **Página 104**

 Cerrar la cubiert **Página 106**

 Desmontaje de correderas **Página 108**

 Montaje de las correderas **Página 110**

 Conducción **Página 112**

Limpieza y mantenimiento **Página 113**



Encontrará información en nuestra página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso



Identificación de tipo



Características



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Desmontaje de las correderas



Montaje de las correderas



Conducción



Acabado en acero



¡El vehículo debe estar parado!



Punto de inicio y dirección (montaje/desmontaje)



No desmontable



No lubricar



Asegurar con correas



Una vez a la semana



¡Cumplir obligatoriamente!



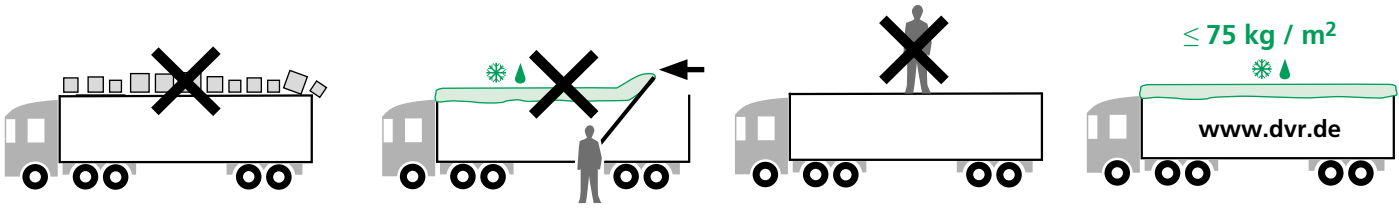
Observar las normativas locales




Encajar bien




WD 40 o Spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.




Los sistemas de cubiertas corredizas Edscha TS para camiones y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá sola- y exclusivamente el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.

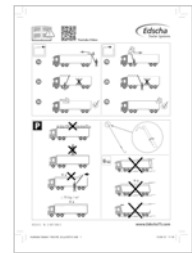
 Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.

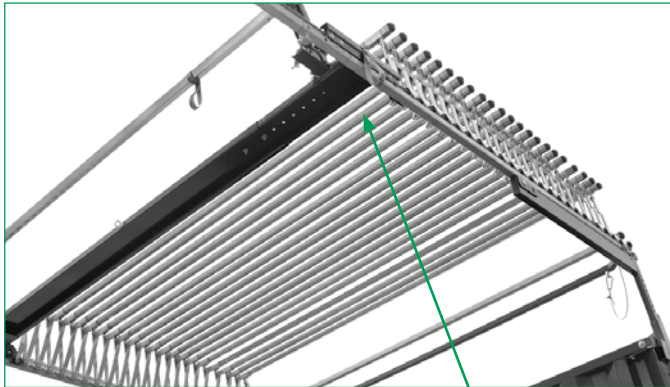
 **Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.**

 **European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:**

- si el sistema de cubierta corrediza para camiones de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras
- si el sistema de cubierta corrediza para camiones de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas para sistemas de camiones Edscha TS



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Número de cubierta

Tipo de cubierta

Semana de producción



Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar todo tipo de modificaciones técnicas.



Instrucciones de montaje



Instrucciones de reparación



Catálogo de piezas de repuesto



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg

VP-Profi
katte omadused

103



Lehekülg



Katte avamine

104



Katte sulgemine

106



Rööbaste
mahamonteerimine

108



Rööbaste
paigaldamine

110



Sõit

112



Lehekülg

Hooldus ja
puhastamine

113



Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Tunnused



Koorem



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Katte avamine



Katte sulgemine



**Rööbaste maha-
monteerimine**



Rööbaste paigaldamine



Sõit



Terasest variant



Sõiduk peab seisma!



Alguspunkt ja suund (paigaldus/ demoteerimine)



Ei saa demonteerida



Mitte õlitada



Rihmaga fikseerida



1 x nädalas



Kindlasti järgida!



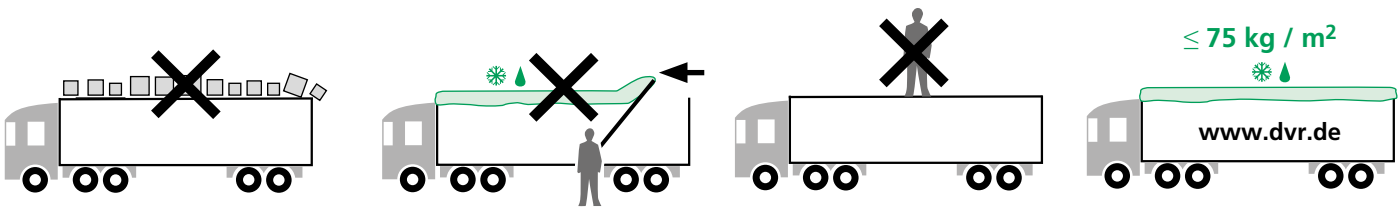
pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest




kuuldav fikseerumine




Silikoon Spray või WD40 Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht




Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimuvate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.

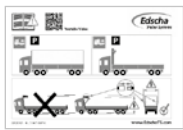
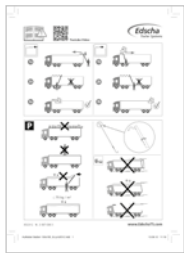
 Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei ole kahjustusi ja kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.

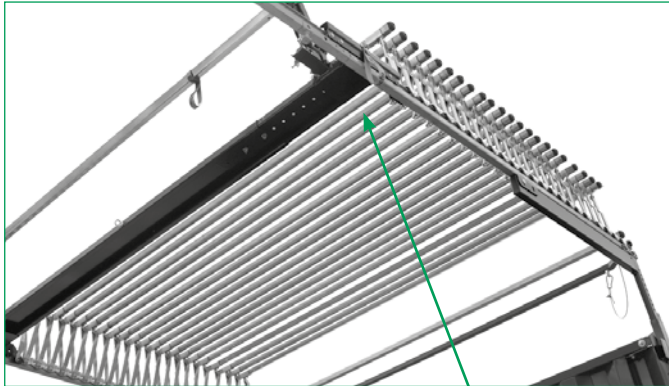
 Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.

 **Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasutune vastutus kustub, kui:**

- Edscha Trailer Systems liugkattet ning selle komponente muudetakse omavoliliselt
- Edscha Trailer Systems-originaalosaad asendatakse muude komponentidega
- Edscha Trailer Systems liugkattet ning selle komponente ei kasutata ja hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Katte number



29712009

Katte tüüp

Valmistamise nädal

26/09

Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



Montaažijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog

Iga lükandkate on tehasepoolelt tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Oma tellimus saatke palun pädevale partnerile või sõidukitootjale.



	Sivu		Sivu		Sivu		Sivu
Lastaustilanne	102	VP-Profi - suojapeitteen ominaisuudet	103	Suojapeitteen aukaisu	104	Huolto ja hoito	113
				Suojapeitteen sulkeminen	106		
				Liukukiskojen irrotus	108		
				Liukukiskojen asennus	110		
				Ajaminen	112		



Lisätietoa löytyy internet-
sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräystenmu-
kainen käyttö



Tyyppimer-
kintä



Ominaisuudet



Lastausti-
lanne



Käyttö



Huolto ja hoito



Suojapeitteen
aukaisu



Suojapeitteen
sulkeminen



Liukukiskojen
irrotus



Liukukiskojen
asennus



Ajaminen



Teräsmalli



Ajoneuvon ol-
tava pysäköity!



Aloituskohhta ja
suunta (asennus/
irrotus)



Ei irrotetta-
vissa



Ei saa öljytä



Varmista
voillä



1 x viikossa



Ehdottomasti
huomioitava!



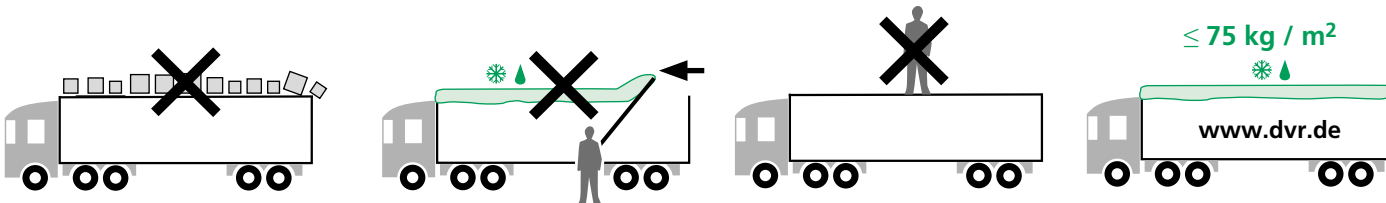
Noudata
paikallisia
määräyksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
likaantuminen



Edscha Trailer Systems -suojapeitteet ja niiden käyttöosat on valmi-
 stettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön kuorma-autojen
 kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräysten-
 vastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa
 millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa
 tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös
 valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden
 noudattaminen.



**Valmistajan, European Trailer Systems GmbH
 -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:**

- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen rakenneosia muutetaan ilman lupaa
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen käyttöosia ei käytetä tai huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

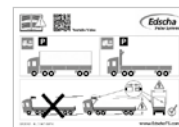
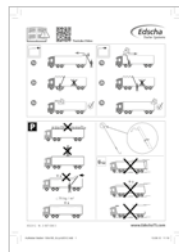


Aina ennen ajoon lähtöä on suojapeitteestä tarkastettava mahdolliset vauriot ja kulumat.

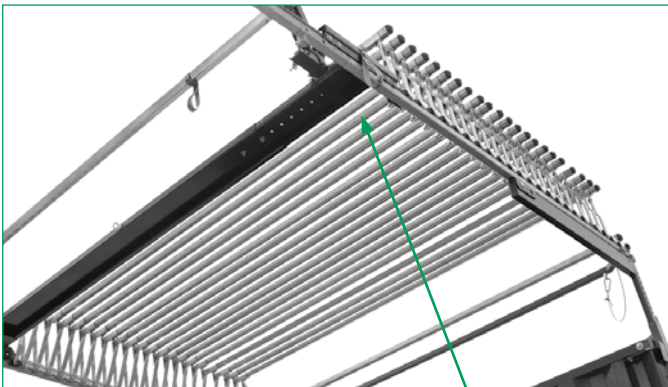
Violliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
 (kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Suojapeitetyyppi



29712009

Suojapeitetyyppi

26/09

Tuotantoviikko

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje








Korjausohje



Varaosaluettelo

Jokainen liukurakenteinen suojapeite on tehtaalla merkitty „Sarjanumero“-kilvellä. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



	Page		Page		Page		Page
Situation de chargement	102	Caractéristiques du bâchage VP-Profi	103	 Ouverture du bâchage	104	Maintenance et entretien	113
				 Fermeture du bâchage	106		
				 Démontage des dispositifs coulissants	108		
				 Montage des dispositifs coulissants	110		
				 Conduite	112		



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet (www.EdschaTS.com)



- Catalogues de pièces de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



Contenu



Explications



Utilisation conforme



Identification du type



Caractéristiques



Situation de chargement



Commande



Maintenance et entretien



Ouverture du bâchage



Fermeture du bâchage



Démontage des dispositifs coulissants



Montage des dispositifs coulissants



Conduite



Construction en acier



Le véhicule doit être à l'arrêt !



Point de départ et direction (montage/démontage)



Non-démontable



Ne pas lubrifier



Sécuriser au moyen d'une sangle



1 x par semaine



À respecter absolument !



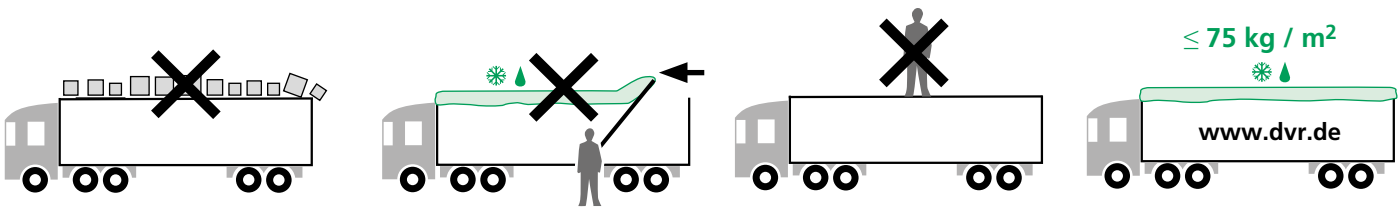
Respecter les dispositions locales




Verrouillage audible




**WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche**




Les bâchages coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.

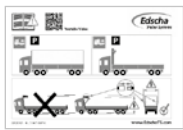
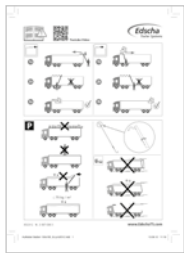
 Vérifier le bâchage afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.

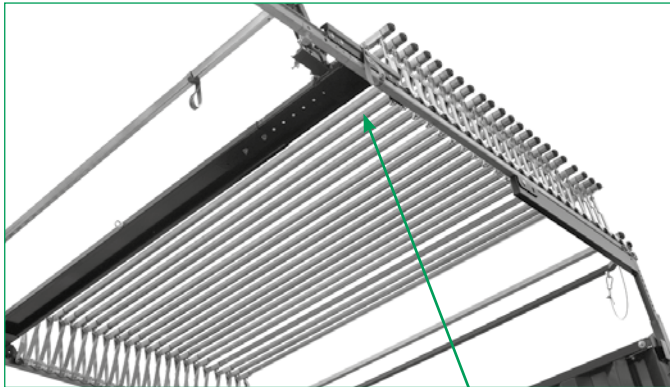
 **Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.**

 **La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :**


- le bâchage coulissant Edscha Trailer Systems ou ses composants sont modifiés sans concertation préalable du constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le bâchage coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems en vigueur



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH



113106 29712009 26/09

Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production



Chaque bâchage coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet (www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications techniques.



Notice de montage








Notice de réparation



Catalogues de pièces de rechange



	oldal		oldal		oldal		oldal
Berakodási mód	102	A VP-Profi takaróponyva tulajdonságai	103	 A takaróponyva felnyitása	104	Karbantartás és ápolás	113
				 A takaróponyva lezárása	106		
				 A ponyvasínek leszerelése	108		
				 A ponyvasínek felszerelése	110		
				 A jármű vezetése	112		



További információ honlapunkon található (www.EdschaTS.com)



- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



Tartalom



Magyarázatok



**Rendeltetés
szerinti hasz-
nálat**



**Típus
azonosító**



**Tulajdonsá-
gok**



**Berakodási
mód**



Kezelés



**Karbantartás
és ápolás**



**A takarópo-
nyva felnyitása**



**A takarópo-
nyva lezárása**



**A ponyvasínek
leszerelése**



**A ponyvasínek
felszerelése**



**A jármű
vezetése**



Acél kivétel



**A járműt le kell
állítani!**



**Kezdőpont és
fel/leszerelési
irány**



**nem
szerelhető le**



**Nem szabad
megalajozni**



övvel rögzíteni



1 x hetente



**Kérjük, vegye
figyelembe!**



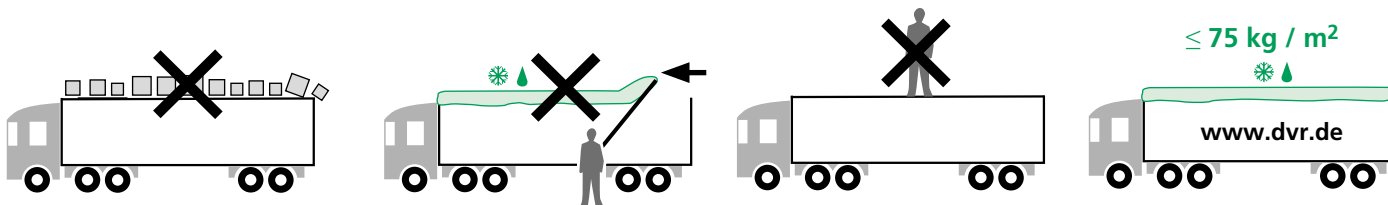
**A helyi
előírásokat be
kell tartani**



**hallhatóan
bekattan**



**WD 40 vagy Szilikonspray
Használatakor a ponyva
szennyeződéhet.**



Az Edscha Trailer Systems függőponyvái és azok kezelési részei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítványozási tevékenységekhez. Az ezen túl menő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems függőponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki
- az Edscha Trailer Systems függőponyváját valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és gondozzák

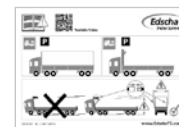
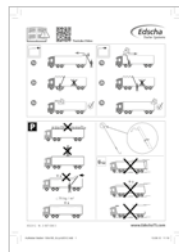


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra .

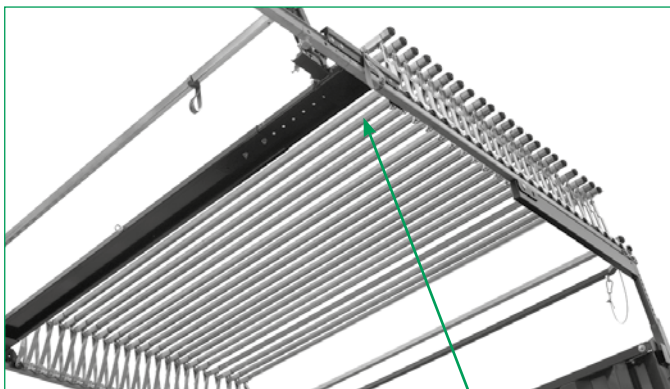
Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és határozatait mindig be kell tartani.



Kezelési matrica (ragassza fel a tlgk.-ra)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



29712009

Burkolat típus

26/09

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Alkatrész katalógus

Mindegyik függőponyva gyárilag egy „sorozatszám” táblával van ellátva. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez ill. járműgyártójához.



Situazione di carico

Pagina

102

Caratteristiche dei tetti
VP-Profi

Pagina

103



Apertura del tetto

Pagina

104

Cura e manutenzione

Pagina

113



Chiusura del tetto

106



Montaggio dei
binari di scorrimento

108



Smontaggio dei
binari di scorrimento

110



Guida

112



Per ulteriori informazioni
visitare il nostro sito Web
www.EdschaTS.com



- Catalogo pezzi di ricambio
- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione



Contenuti



Spiegazioni



Uso corretto



**Identificazione
della tipologia**



Caratteristiche



**Situazione
di carico**



Utilizzo



**Cura e
manutenzione**



**Apertura del
tetto**



**Chiusura del
tetto**



**Montaggio
dei binari di
scorrimento**



**Smontaggio
dei binari di
scorrimento**



Guida



**Versione in
acciaio**



**Il veicolo deve
essere dritto!**



**Punto di inizio e
direzione** (mon-
taggio-/smontaggio)



Non smontare



Non oliare



**Fissare con
una cintura**



**una volta alla
settimana**



**Fare
assolutamente
attenzione!**



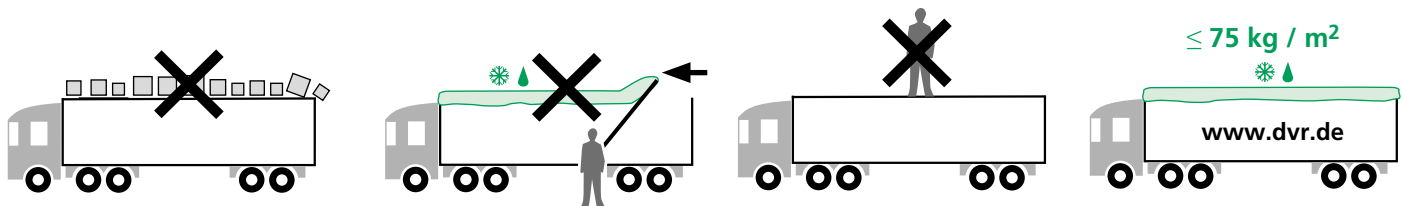
**Rispettare
le normative
locali**




**Scatto in
posizione con
rumore udibile**




Spray al silicone o WD40
**Pericolo: non sporcare le superfici durante il
montaggio**




I tetti scorrevoli di Edscha Trailer Systems e i loro componenti sono idonei esclusivamente all'uso per trasporti con veicoli commerciali specifici e nel rispetto delle istruzioni di montaggio. Qualsiasi utilizzo non conforme a tali standard viene considerato uso improprio e il produttore European Trailer Systems GmbH viene esentato da qualsiasi responsabilità in caso di possibili danni; tutti i rischi passano a carico dell'utilizzatore. Fa parte dell'uso idoneo anche il rispetto delle istruzioni del produttore riguardanti l'utilizzo, la cura e la manutenzione.

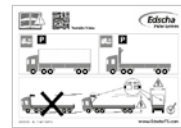
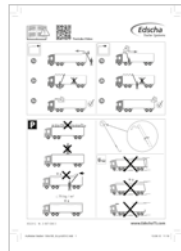
 Prima di ogni viaggio è necessario controllare che il tetto non presenti danni riconoscibili o usura.

Le eventuali parti difettose o usurate devono essere sostituite esclusivamente da ricambi originali Edscha Trailer Systems.

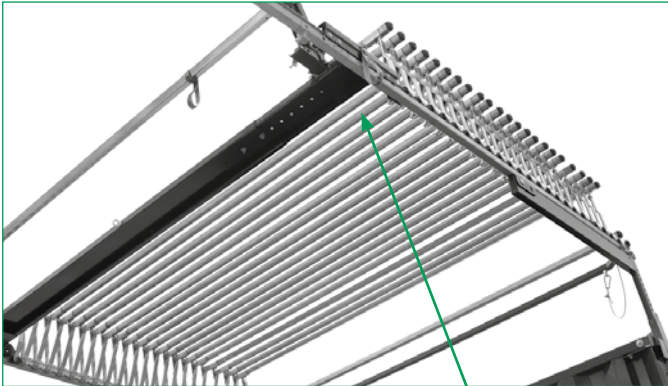
 è obbligatorio rispettare le leggi e le normative locali vigenti nel paese

 **Qualsiasi garanzia e responsabilità del produttore European Trailer Systems GmbH viene invalidata nei seguenti casi:**


- Il Tetto scorrevole Edscha Trailer Systems o i suoi componenti vengono modificati senza autorizzazione
- I componenti originali Edscha-TS vengono sostituiti da ricambi non originali
- Il Tetto scorrevole Edscha Trailer Systems o i suoi componenti non vengono utilizzati e mantenuti nel rispetto delle linee guida vigenti di Edscha Trailer Systems





Adesivo funzionamento
(da applicare sull'autocarro)



European Trailer Systems GmbH




 113106


 29712009

26/09

Numero di copertura

Tipo di copertura

Settimana di produzione



Ogni Tetto scorrevole è contrassegnato in fabbrica da una targhetta con il numero di serie. Questo numero di riconoscimento si trova sul veicolo finale (vedere illustrazione). Per gli ordini rivolgersi al partner o ingegnere di fiducia.

Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web (www.EdschaTS.com)

Con riserva di tutte le modifiche tecniche.



Istruzioni per il montaggio



Istruzioni per la riparazione



Catalogo pezzi di ricambio



積載状況

ページ

102

ページ

VP-Profi
ループの特徴

103

ページ



ループを開く

104

保守とお手入れ

ページ

113



ループを閉じる

106



レールの取外し

108



レールの組立て

110



走行

112



詳細情報は、弊社のインターネット ページ (www.EdschaTS.com) をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



特徴



積載状況



操作



保守とお手入れ



ルーフを開く



ルーフを閉じる



レールの取外し



レールの組立て



運転



スチール仕様



停車すること！

始点と方向
(組立て/取外し)

取外し不可

注油しない
こと

ベルトで固定

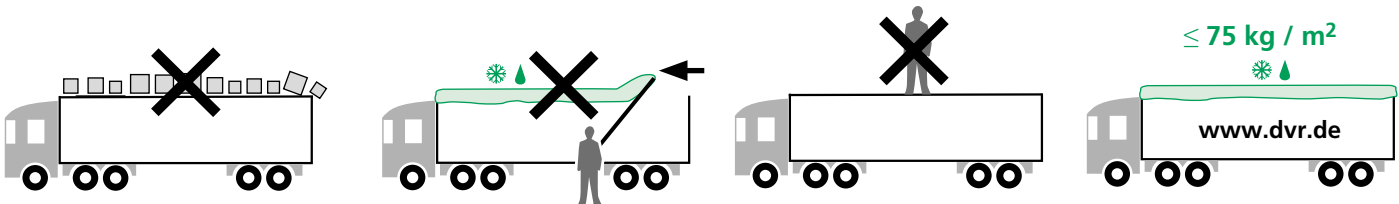


週1回



必ず守ること！

各地域の法規
に順守はめ込む音が
するシリコンまたはグラファイトスプレー
使用時：ターポリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフとその操作部品は、貨物自動車特有の輸送用途における正当な使用のみに対応するように製造されました。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。

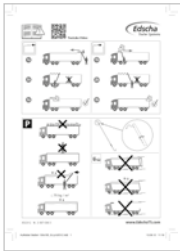
走行前に、ルーフに目視で確認できる損傷や摩耗箇所がないか点検してください。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。

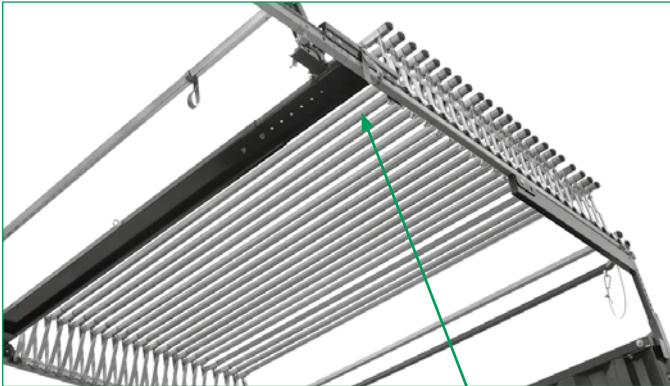
以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフまたはその構成部品に独断で変更を加えられた場合
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフまたはその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



詳細情報は、弊社のインターネット ページ (www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われることがあります。



取り付けマニュアル





修理マニュアル




交換部品カタログ

European Trailer Systems GmbH

113106



29712009

26/09

シリアルナンバー

ルーフの種類

製造週

各スライディング・ルーフには製造時にシリアルナンバーのラベルが付けられます。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



	Puslapis		Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	„VP-Profi“ tento savybės	103	Tento atidarymas	104	Priežiūra ir techninė priežiūra	113
				Tento uždarymas	106		
				Bėgelių šmontavimas	108		
				Bėgelių sumontavimas	110		
				Važiavimas	112		



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje (www.EdschaTS.com)



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



Turiny



Paaiškinimai



Naudojimas pagal paskirt



Tipa identifikavimas



Savybės



Apkrova



Naudojimas



Priežiūra ir techninė priežiūra



Tento atidarymas



Tento uždarymas



Bėgelių išmontavimas



Bėgelių sumontavimas



Važiavimas



Plieninė konstrukcija



Transporto priemonė turi stovėti!



Išmontavimo / sumontavimo pradžia ir kryptis



Neišmontuojamas



Netepti alyva



Užfiksuoti diržu



1 x per savaitę



Būtina laikytis!



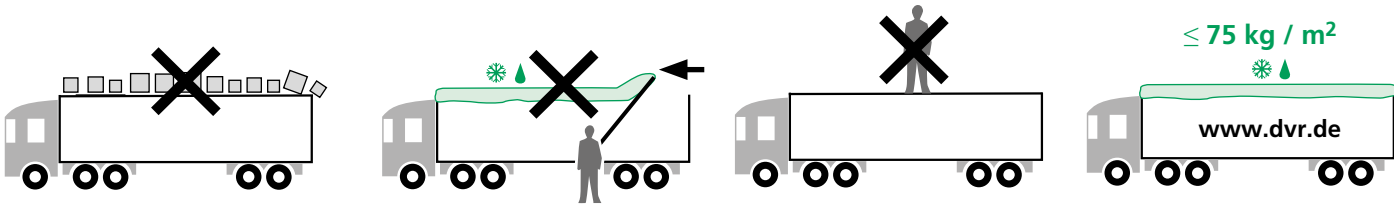
laikytis vietinių taisyklių




Užsifiksuoja spragtelėdamas




Silikono purškiklis arba WD40 Naudojant: gali būti užterštas brezentas




„Edscha Trailer Systems“ stumdami tentai ir jų darbiniai komponentai pagaminti tik naudoti krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH nepriima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.

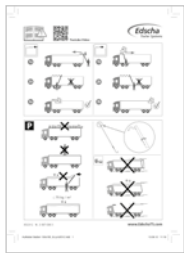
 Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra pastebimų apgadinimų ir nusidėvėjimo.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.

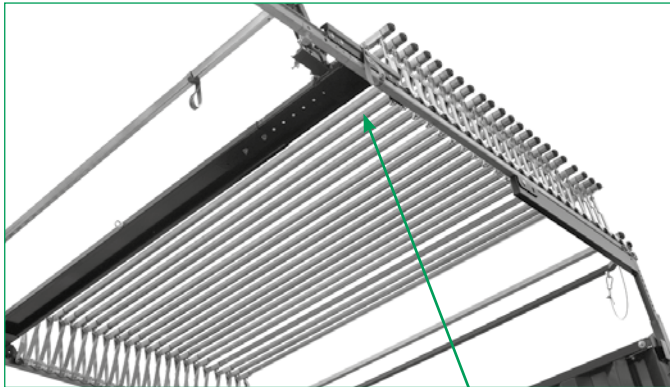
 **Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, nepriims jokios atsakomybės, jei:**

- savo nuožiūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo komponentai
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo darbiniai komponentai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas

 **Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių**



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje (www.EdschaTS.com)

Pasilieinama teisė daryti techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių katalogas

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė

Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



	Lpp.		Lpp.		Lpp.		Lpp.
Kravas pozīcija	102	VP-Profi jumta pārsega īpašības	103	Jumta pārsega atvēršana	104	Tehniskā apkope un kopšana	113
				Jumta pārsega aizvēršana	106		
				Vadsliēžu demontāža	108		
				Vadsliēžu montāža	110		
				Braukšana	112		



Sikāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Īpašības



Kravas
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope
un kopšana



Jumta pārsega
atvēršana



Jumta pārsega
aizvēršana



Vadsliežu
demontāža



Vadsliežu
montāža



Braukšana



Tērauda
konstrukcija



Transport-
līdzeklim jāstāv!



Sākuma punkts
un virziens (mon-
tāža/demontāža)



Nav
demontējams



Neelļot



Nostiprināt ar
siksnu



1 x nedēļā



Obligāti
jāievēro!



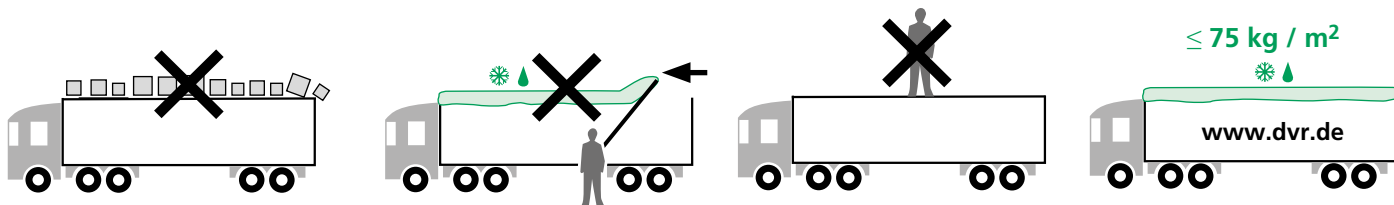
Jāievēro vietējie
noteikumi



Dzirdama
nofiksēšanās



Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezentas
piesārņošanas risks



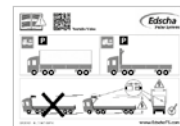
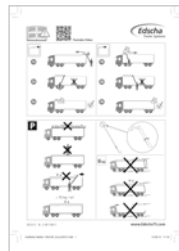
Edscha Trailer Systems bīdāmie jumta pārsegi un to ekspluatācijas detaļas ir izgatavotas vienīgi noteikumiem atbilstoši lietošanai kravas transportlīdzekļos. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoši lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.

Pirms katra brauciena jāpārbauda, vai jumta pārsegam nav redzamu bojājumu un nodiluma. Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.

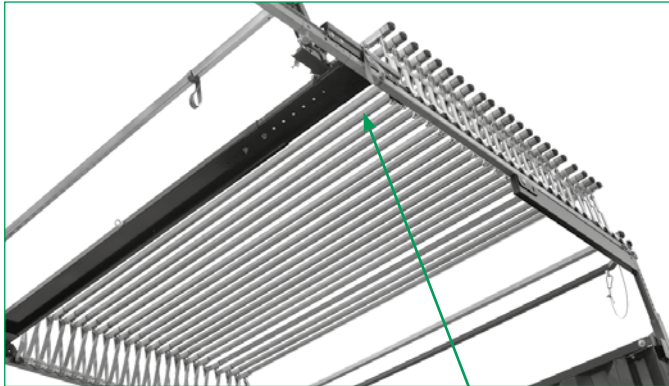
Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmais jumta pārsegs, kā arī tā komponenti tiek patvaļīgi mainīti
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām
- Edscha Trailer Systems bīdāmais jumta pārsegs, kā arī tā ekspluatācijas detaļas netiek lietotas un to apkope netiek veikta saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme
(uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Jumta pārsega numurs

Jumta pārsega tips

Ražošanas nedēļa

Ikviens bidāmais jumta pārsegs rūpnīcā tiek marķēts ar sērijas numura plāksnīti. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.

Sikāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē

(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs



	Pagina		Pagina		Pagina		Pagina
Beladingsituatie	102	Kenmerken van de VP-Profi huif	103	Huif openen	104	Onderhoud en instandhouding	113
				Huif sluiten	106		
				Demontage van de looprails	108		
				Montage van de looprails	110		
				Rijden	112		



Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



- Reserveonderdelen-catalogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



**Inhouds-
opgave**



Verklaringen



**Gebruik
volgens de
voorschriften**



**Typeaan-
duiding**



Kenmerken



**Beladings-
situatie**



Bediening



**Onderhoud en
instandhouding**



Huif openen



Huif sluiten



**Demontage van
de looprails**



**Montage van
de looprails**



Rijden



**Stalen
uitvoering**



**Voertuig moet
stilstaan!**



**Beginpunt en
richting (mon-
tage/demontage)**



**Niet
demontabel**



Niet smeren



**Met riem
vastzetten**



**1 x per
week**



**Beslist in acht
nemen!**



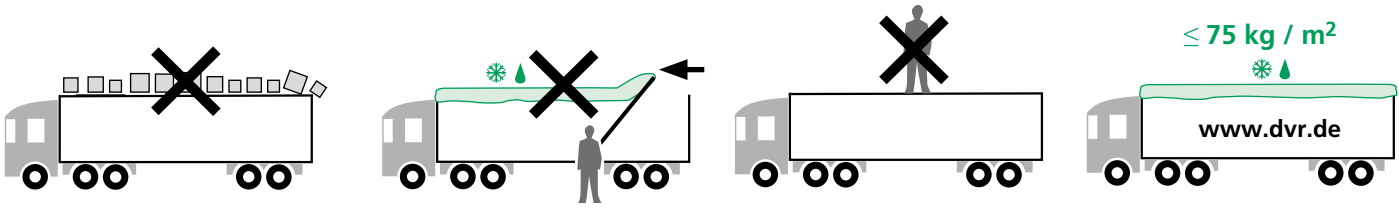
**Plaatselijke
voorschriften
in acht nemen**



**Vergrendeling
hoorbaar**



**Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil**



De schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.

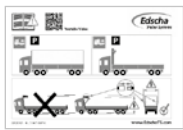
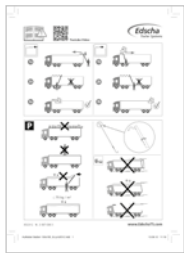
! Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenhandig gemodificeerd worden
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden
- de schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en/of de bedienings-elementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden

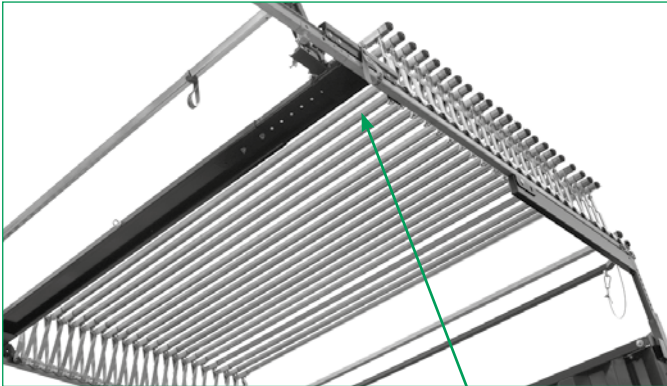
! Vóór het begin van iedere rit moet de huif op zichtbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.

§ Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moet beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Huifnummer



29712009

Huiftype

Productieweek

26/09

Iedere schuifzeil-huif is in de fabriek gekenmerkt middels een plaatje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.

Meer informatie vindt u op onze internetsite

(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-
catalogus



strona

Sytuacja załadownicza 102





strona


Cechy dachu
VP-Profi 103




strona

 Otwieranie dachu 104

 Zamykanie dachu 106

 Demontaż szyn
jezdnych 108

 Montaż szyn
jezdnych 110

 Jazda 112



strona

Konserwacja i utrzymanie
w dobrym stanie 113



Dalsze informacje znajdują
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z przeznaczeniem**



**Identyfikacja
typu**



Cechy



**Sytuacja
załadowcza**



Obsługa



**Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



**Otwieranie
dachu**



**Zamykanie
dachu**



**Demontaż
szyn jezdnych**



**Montaż szyn
jezdnych**



Jazda



**Wersja sta-
lowa**



**Pojazd musi
stać!**



**Zabezpieczyć
pasem**



**Nie można
demontować**



**Nie smarować
olejem**



**Punkt początkowy
i kierunek (montaż/
demontaż)**



**1 x w
tygodniu**



**Konieczn
ie pamiętać!**



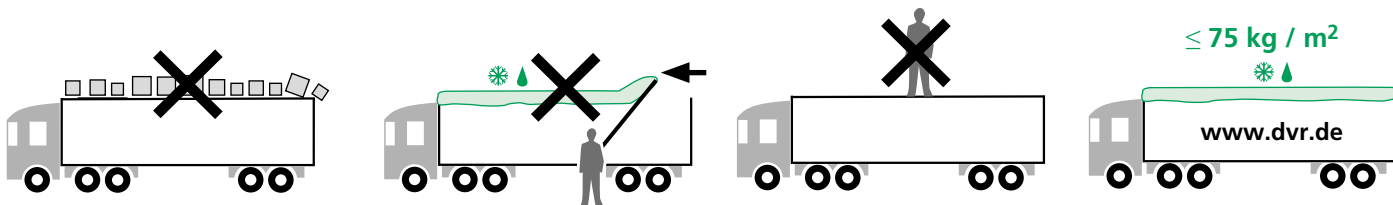
**Przestrzegać
przepisów
lokalnych**



**Słyszalne
zatrzaśnięcie**



**Silikon aerozolu lub WD40
Podczas stosowania:
niebezpieczeństwo zabrudzenia plandeki**



Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do przepisowych zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami
- dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

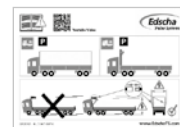
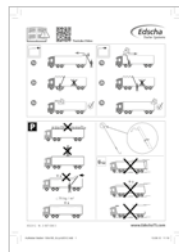


Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

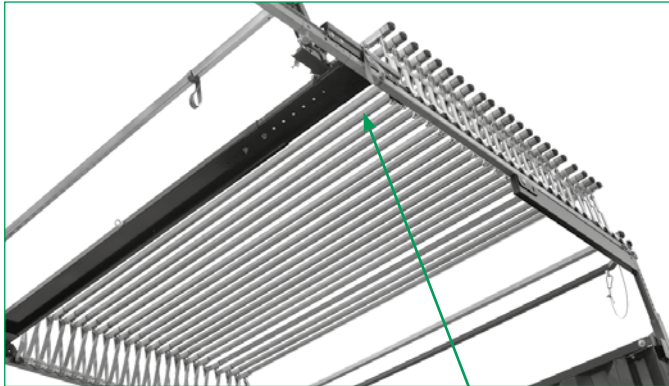
Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

numer dachu



29712009

typ dachu

26/09

tydzień produkcji

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części
zamiennych

Każdy dach przesuwany jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Situação de carregamento 102



Página

Características da
cobertura VP-Profi 103

Página



Abrir a cobertura 104



Fechar a cobertura 106

Desmontagem das 108
calhas de funcionamentoMontagem das calhas 110
de funcionamento

Iniciar a marcha 112



Página

Manutenção e conservação 113



Poderá encontrar mais
informações na nossa
página de Internet
(www.EdschaTS.com)



- Catálogo de peças so bresselentes
- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Características



Situação de
carregamento



Utilização



Manutenção e
conservação



Abrir a
cobertura



Fechar a co-
bertura



Desmontagem
das calhas de
funcionamento



Montagem das
calhas de fun-
cionamento



Iniciar a marcha



Modelo em aço



O veículo tem
de estar pa-
rado!



Ponto inicial e
sentido (monta-
gem/desmontagem)



Não des-
montável



Não olear



Proteger com
cinto



1 x por
semana



Observar impre-
terivelmente!



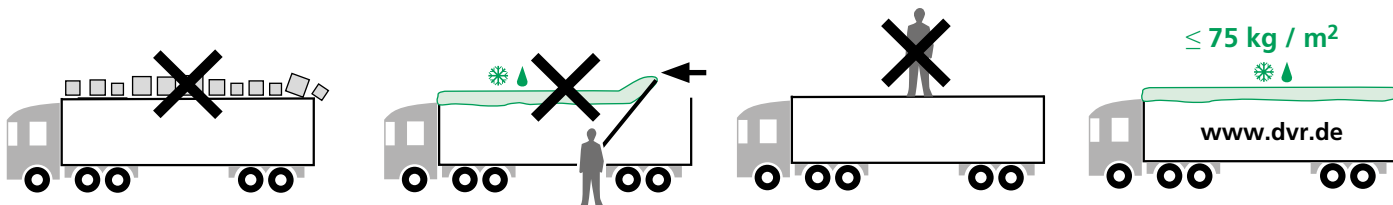
Observar as
normas locais



Engate audível



Silicone spray ou WD40
Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo



As coberturas deslizantes da Edscha Trailer Systems e os respectivos componentes de utilização foram fabricadas exclusivamente para a utilização correcta em caso de utilizações de transporte específicas de camiões. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- a cobertura deslizante da Edscha Trailer Systems assim como os respectivos componentes forem alterados pelo próprio
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- A cobertura deslizante da Edscha Trailer Systems, bem como os respectivos componentes de utilização não forem operados nem sujeitos a manutenção de acordo com as normas válidas da Edscha Trailer Systems

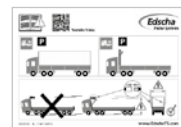
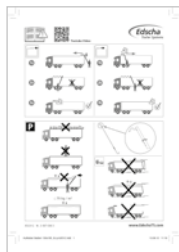


Antes do início de cada marcha, verificar a cobertura quanto a danos e desgaste visíveis.

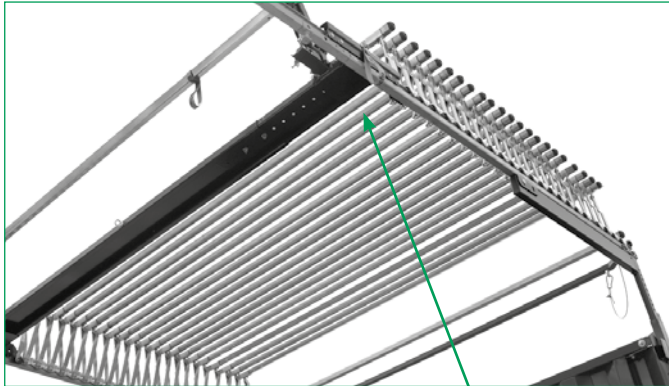
As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação (a aplicar no camião)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Número da cobertura

Tipo de cobertura

Semana de produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças sobresselentes

Cada cobertura deslizante está identificada, de fábrica, com uma placa "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Situatie de încărcare 102








Pagina

Caracteristici ale prelatei VP-Profi 103



Pagina

 Deschidere prelată 104 Închidere prelată 106 Demontarea șinelor de rulare 108 Montarea șinelor de rulare 110 Deplasare 112

Pagina

Revizie și întreținere 113



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet (www.EdschaTS.com)



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



Conținut



Explicații



**Utilizare co-
respunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



Caracteristici



**Situație de
încărcare**



Operare



**Revizie și
întreținere**



**Deschidere
prelată**



**Închidere
prelată**



**Demontarea
șinelor de rulare**



**Montarea
șinelor de rulare**



Deplasare



**Execuție din
oțel**



**Autovehiculul
trebuie să sta-
ționeze!**



**Punct de por-
nire și direcție
(Montare-/demontare)**



**Nu se poate
demonta**



**Nu se
lubrifiază**



**Se asigură cu
centură**



**1 x pe
săptămână**



**A se respecta
obligatoriu!**



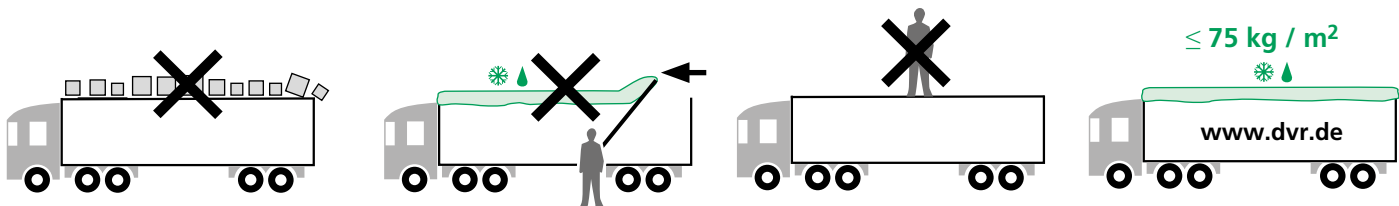
**A se respecta
prevederile
locale**



**Blocare cu
clichet**



**Spray de silicon sau WD40
La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei**



Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems și subansamblurile acestora de operare sunt realizate exclusiv pentru utilizarea corespunzătoare scopului a transportului cu camioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate pe proprie răspundere
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt operate și întreținute

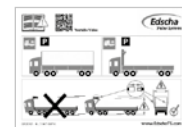
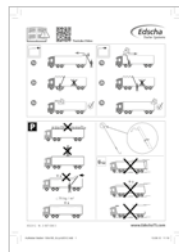


Conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice prelatele cu privire la deteriorări vizibile și uzură.

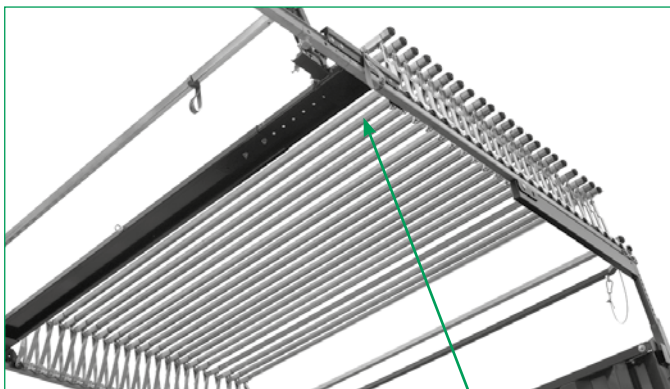
Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Număr prelată



29712009

Tip prelată

26/09

Săptămână de
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



Catalog piese de
schimb

Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu „Număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница

Положение загрузки 102



Страница

Особенности сдвижной
крыши VP-Profi 103

Страница



Открытие крыши 104



Закрытие крыши 106

Демонтаж
направляющих 108Монтаж
направляющих 110

Движение 112



Страница

Техническое
обслуживание и уход 113

Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



**Обозначение
содержимого**



Пояснения



**Применение по
назначению**



**Идентификация
типа**



Характеристики



**Положение
загрузки**



Обслуживание



**Техническое
обслуживание
и уход**



**Открытие
крыши**



**Закрытие
крыши**



**Демонтаж
направляющих**



**Монтаж
направляющих**



Движение



**Звуковое
сопровождение
защелкивания**



**Стальные
направляющие**



**Автомашина
должна
стоять!**



**Зафиксировать
ремнем**



**Не демонти-
ровать**



Не смазывать



**Начальная точка
и направление
(монтаж/ демонтаж)**



Раз в неделю



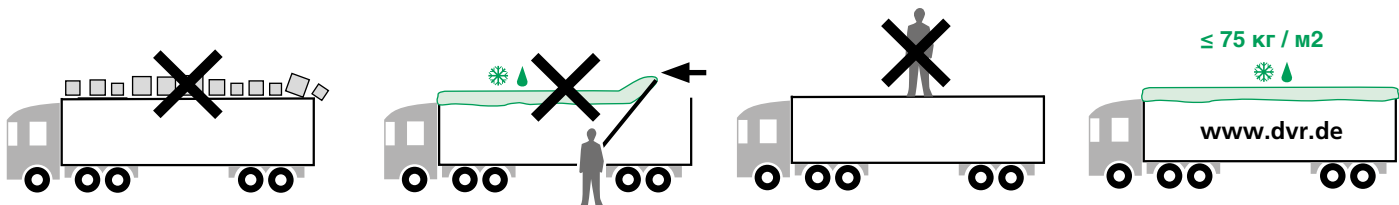
**Обязательно
соблюдать!**



**Соблюдать
местные
предписания**



**Силиконовая или WD40
аэрозоль. При применении:
опасность загрязнения тента**



Раздвижные тенты автоприцепных систем Edscha TS и их элементы обслуживания изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомашинах. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, такой риск берет на себя исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по применению, техническому обслуживанию и уходу.



Всякая ответственность производителя European Trailer Systems GmbH перестает действовать, если:

- происходит самовольное изменение раздвижных тентов автоприцепных систем Edscha TS, а также их элементов;
- происходит замена оригинальных деталей Edscha TS деталями других производителей;
- применение и обслуживание раздвижных тентов автоприцепных систем Edscha TS, а также их элементов обслуживания осуществляется не в соответствии с действующими директивами для автоприцепных систем Edscha TS

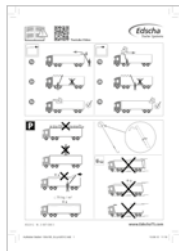


Перед началом каждой поездки проверять тент на предмет заметных повреждений и износа.

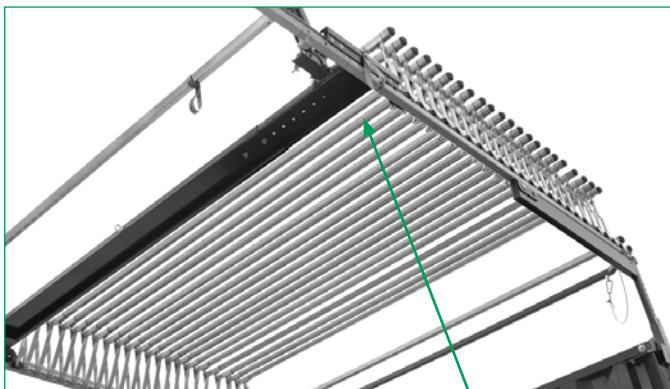
Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями автоприцепных систем Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать положения и нормы соответствующей страны!



Наклейка „Обслуживание“
(приклеить на грузовой автомобиль)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Номер крыши



29712009

Тип крыши

Неделя произ-
водства крыши

26/09

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Сохраняется право на внесение технических изменений.



Инструкция по
монтажу








Инструкция по
ремонту



Каталог запасных
частей

Каждая раздвижная крыша имеет табличку с „серийным номером“. Эта табличка закреплена на задней передвигной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомашин.



	Strana		Strana		Strana		Strana
Situácia pri nakladaní	102	Znaky posuvnej strechy VP-Profi	103	 Otvorenie posuvnej strechy	104	Údržba a starostlivosť	113
				 Zatvorenie posuvnej strechy	106		
				 Demontáž vodiacich koľajničiek	108		
				 Montáž vodiacich koľajničiek	110		
				 Jazda	112		



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke (www.EdschaTS.com)



- Katalóg náhradných dielov
- Montážny návod
- Návod na opravy



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Znaky



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Otvorenie posuvnej strechy



Zatvorenie posuvnej strechy



Demontáž vodiacich koľajničiek



Montáž vodiacich koľajničiek



Jazda



Vyhotovenie z ocele



Vozidlo musí stáť!



Počiatočný bod (montáž/demontáž)



Nedemontovateľné



Neolejujte!



zaistite popruhom



1 x týždenne



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



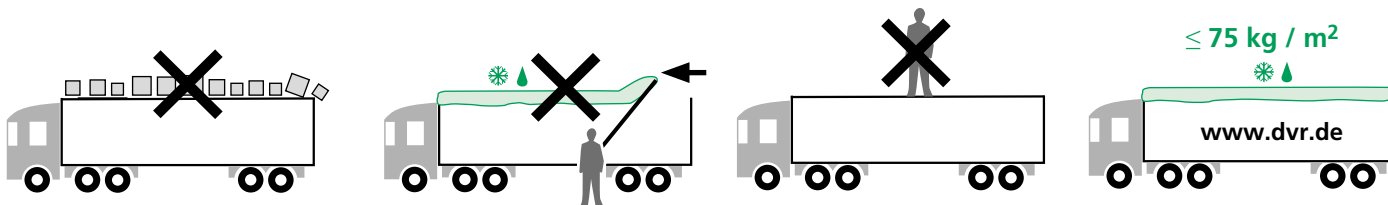
Dodržiavajte miestne predpisy



Počuťelné zakliknutie



**Silikón alebo WD40 sprej
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Zasúvateľné strechy značky Edscha Trailer Systems a ich obslužné súčasti sú vyrábané výlučne pre použitie počas prepravy špecifickej pre nákladné motorové vozidlá v súlade s príslušnými predpismi. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojoľne vykonajú zmeny na zásuvnom streche Edscha Trailer Systems a jej konštrukčných súčiastiach
- Ak sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti
- Ak sa zásuvná strecha Edscha Trailer Systems ako aj jej obslužné časti neobsluhujú a neudržiavajú podľa smerníc a pokynov platných pre Edscha Trailer Systems

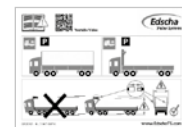
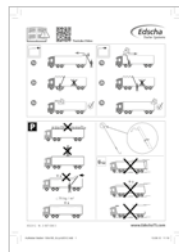


Pred začiatkom akejkoľvek jazdy je nutné skontrolovať, či na zásuvnej streche nie sú rozpoznateľné poškodenia alebo opotrebenie

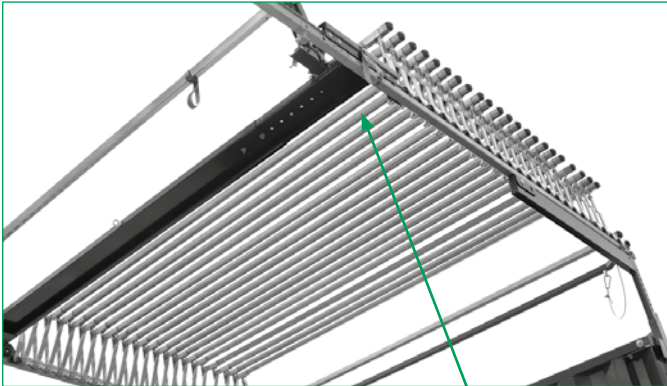
Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Je bezpodmienečne nutné dodržiavať všetky predpisy a príslušné ustanovenia platné v krajine použitia tohto produktu.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Číslo zasúvateľnej strechy

Typ zasúvateľnej strechy

Týždeň výroby

Každá zasúvateľná strecha má od výroby štítko so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných dielov



	Stran		Stran		Stran		Stran
Stanje natovarjanja	102	Značilnosti platnene strehe VP-Profi	103	Odpiranje platnene strehe	104	Vzdrževanje in nega	113
				Zapiranje platnene strehe	106		
				Demontaža vodil	108		
				Montaža vodil	110		
				Vožnja	112		



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska
uporaba



Identifikacija
tipa



Značilnosti



Stanje nato-
varjanja



Upravljanje



Vzdrževanje



Odpiranje plat-
nene strehe



Zapiranje plat-
nene strehe



Demontaža
vodil



Montaža vodil



Vožnja



Jeklena izve-
dba



Vozilo mora
stati!



Začetna točka
in smer (montaža/
demontaža)



Ni mogoče
demontirati



Ne oljite



Zavarujte s
pasom



1 x tedensko



Obvezno
upoštevajte!



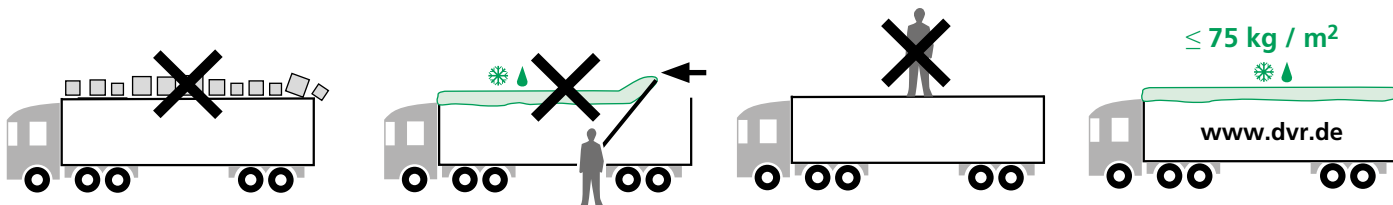
Upoštevajte kra-
jevne predpise



Glasno se mora
zaskočiti



Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost
onesnaženja platnene strehe



Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno v predpisan namen pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka uporaba izven tega je nenamenska. Za škodo, ki je nastala zaradi tega, zavrtača proizvajalec European Trailer Systems GmbH vsako jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH ugasne, če:

- so bile platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni
- so bili Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli
- se s platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ni upravljajo in vzdrževalo po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems

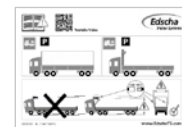
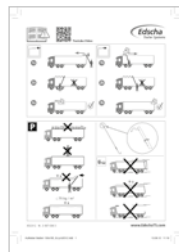


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, če pomična platnena streha nima vidnih poškodb in znakov obrabe.

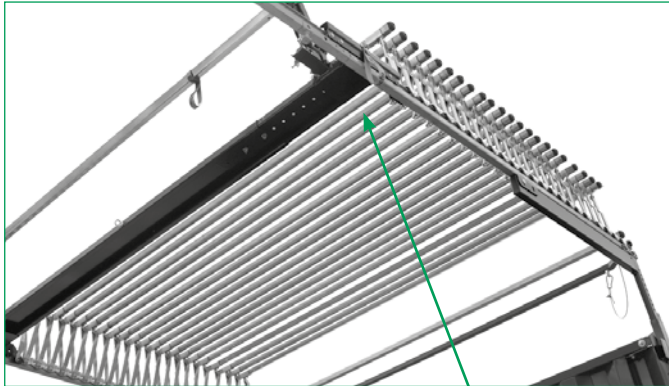
Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovornjak)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Številka platnene strehe

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Svoja naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo







Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov



	Sida		Sida		Sida		Sida
Lastningsförhållande	102	VP-Profi presentningen	103	 Öppna presentningen	104	Underhåll och skötsel	113
				 Stäng presentningen	106		
				 Nedmontering av löpskenorna	108		
				 Montering av löpskenorna	110		
				 Körning	112		



Ytterligare informationer
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



**Innehålls-
förteckning**



Förklaringar



**Avsedd använ-
dning**



Typskylt



Egenskaper



**Lastningsför-
hållande**



Drift



**Underhåll och
skötsel**



**Öppna presen-
ningen**



**Stäng presen-
ningen**



**Nedmontering
av löpskenorna**



**Montering av
löpskenorna**



Körning



Stålkonstruktion



**Fordonet måste
parkeras!**



**Utgångspunkt
och riktning (Mon-
tering-/Nedmontering)**



**Kan inte ned-
monteras**



Olja inte



**Fäst säkerhets-
bälte**



1 x vecka



**Laktta
absolut!**



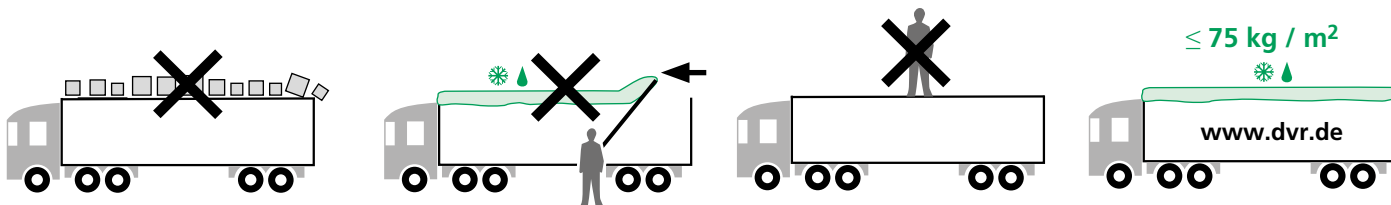
**Följ lokala
föreskrifter**



Hörbart klick



**Silikonspray eller WD40
Vid användning: Risk för
förorening**



Edscha Trailer Systems skjutbara presenning och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

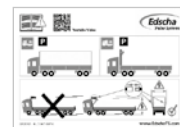
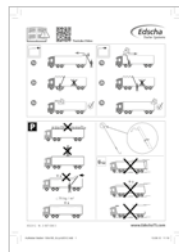


Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förlitning.

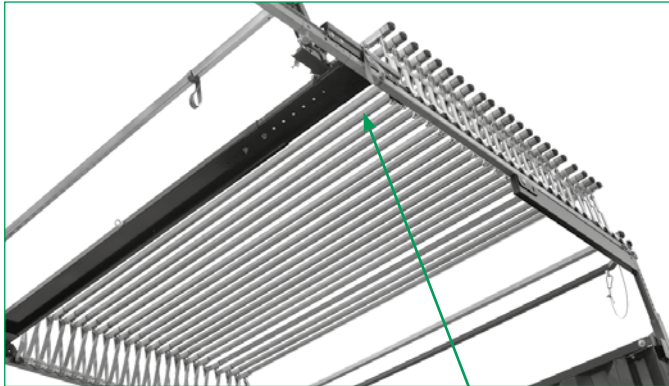
Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka

Ytterligare informationer finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog

Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



	Sayfa		Sayfa		Sayfa		Sayfa
Yükleme durumu	102	VP-Profi tentenin öne çıkan özellikleri	103	Tenteyi açma	104	Bakım ve koruma	113
				Tenteyi kapatma	106		
				Hareket raylarının sökülmesi	108		
				Hareket raylarının takılması	110		
				Sürüş	112		



Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



- Yedek parça katalogu
- Montaj kılavuzu
- Onarım kılavuzu



İçindekiler



Açıklamalar



Usulüne uygun kullanım



Tip tanımı



Nitelikler



Yükleme durumu



Kullanım



Bakım ve koruma



Tenteyi açma



Tenteyi kapatma



Hareket raylarının sökülmesi



Hareket raylarının takılması



Sürüş



Çelik model



Araç durmalıdır!



Başlama noktası ve yön (takma/sökme)



Sökülemez



Yağlamayın



Kemerle emniyete alın



Haftada 1 kez



Mutlaka dikkat edin!



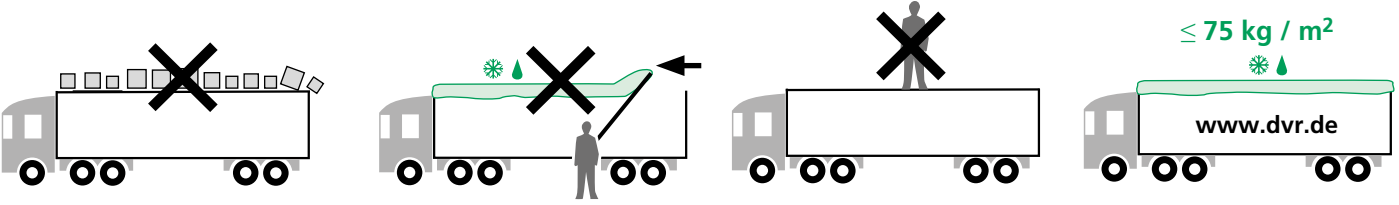
Yerel talimatlara uyun



Duyulur şekilde kilitleme



Silikon veya WD40 kullanım esnasında: Branda hasar riski



Edscha Trailer Systems açılır tenteleri ve kullanım parçaları, sadece yük taşıtlarına özel taşıma amacıyla talimatla uygun şekilde kullanım için üretilmiştir. Bunun haricindeki her kullanım, usulüne uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Üretici firma European Trailer Systems GmbH, bu nedenle oluşan hasarlara yönelik olarak hiçbir sorumluluk üstlenmez, bu konudaki tüm riski tek başına kullanıcı üstlenir. Üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım, periyodik bakım ve koruma talimatlarına uyulması da usulüne uygun kullanıma dahildir.



Aşağıdaki durumlarda, üretici firma European Trailer Systems GmbH hiçbir sorumluluk üstlenmez:

- Edscha Trailer Systems açılır tentelerinde ve parçalarında kendi başına değişiklikler yapılması
- Edscha-TS orijinal parçalarının başka parçalarla değiştirilmesi
- Edscha Trailer Systems açılır tenteleri ve kullanım parçalarının, geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine göre kullanılmaması ve bakıma tabi tutulmaması

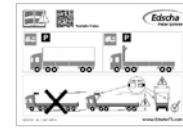
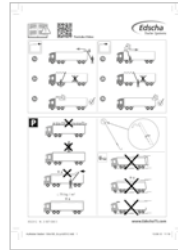


Sürüşe başlamadan önce tentede görülebilen hasarlar ve aşınma olup olmadığı kontrol edilmelidir.

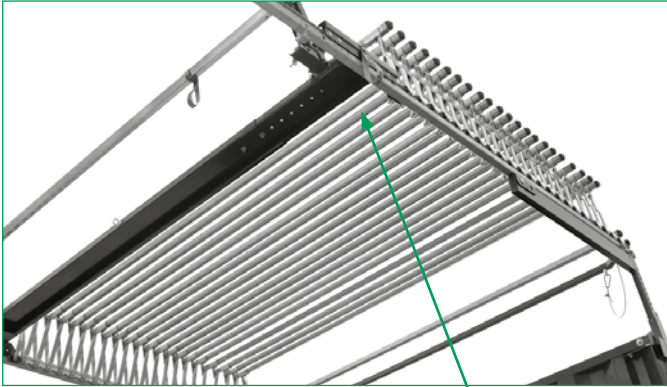
Azırlı ve aşınmış parçalar zaman kaybetmeden Edscha Trailer Systems orijinal parçalarıyla değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Etiket kullanımı (araç üzerine uygulanır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Tente numarası



29712009

Yente tipi

26/09

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça katalogu

Her açılır tente, fabrikada bir "Seri numarası" etiketiyle işaretlenmiştir. Bu işaret, bağlantı braketine (bkz. Şekil) sabitlenmiştir. Siparişlerinizi lütfen yetkili iş ortağına veya araç üreticinize verin.



装载位置

第页

102

VP-Profi
车篷的特点

第页

103



车篷打开

第页

104

保养和维护

第页

113



车篷关闭

106



拆除滑轨

108



安装滑轨

110



驾驶

112



更多信息，请访问我们的
网站
(www.EdschaTS.com)



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



特点



装载位置



操作



保养和维护



车篷打开



车篷关闭



拆除滑轨



安装滑轨



驾驶



钢结构



必须停车!

起始点和方向
(安装/拆除)

不可拆卸



无油



用系带锁住



每周 1 次



务必注意!

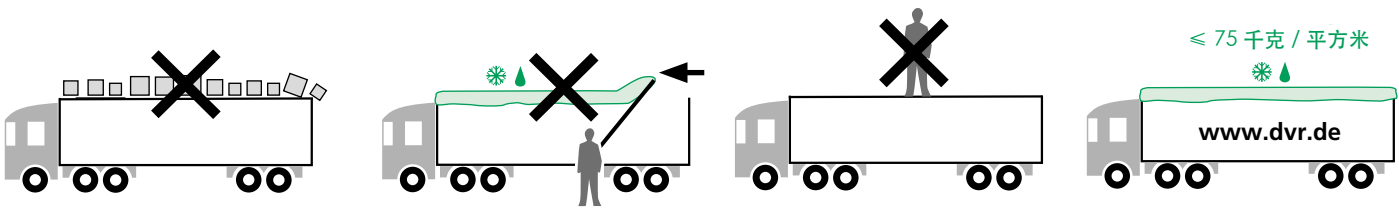


遵守当地规章





喀嚓声


硅酮或石墨喷涂
使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。

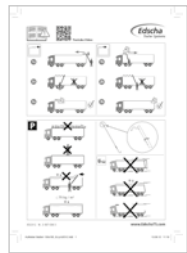
 每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。
损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件

 必须遵守相应国家的法规和规章

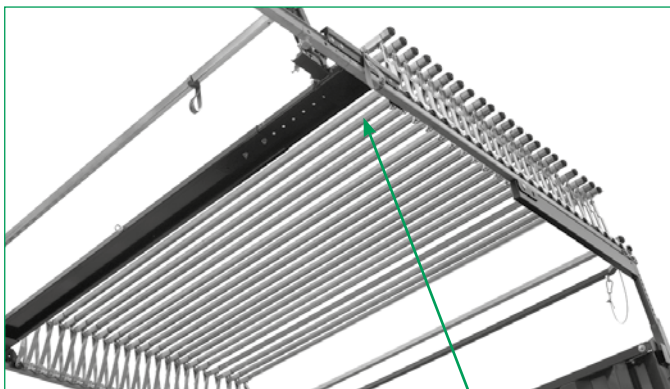
 如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；

每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。



操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

车篷编号



29712009

车篷类型

26/09

制造周

每一个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站

(www.EdschaTS.com)

保留所有技术变更的权利。



安装说明

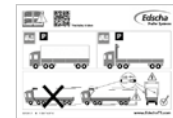
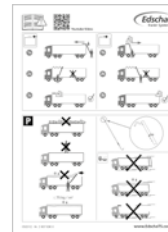
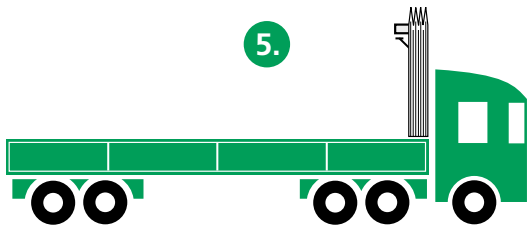
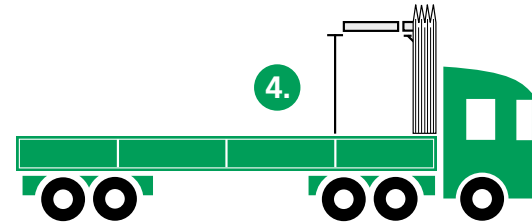
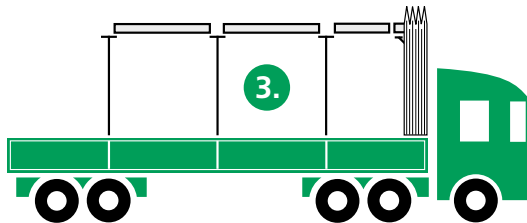
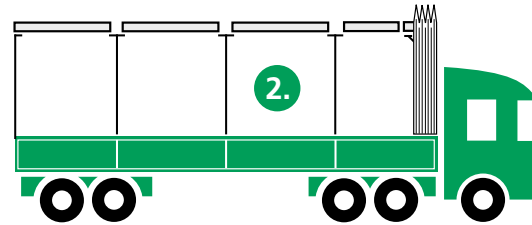
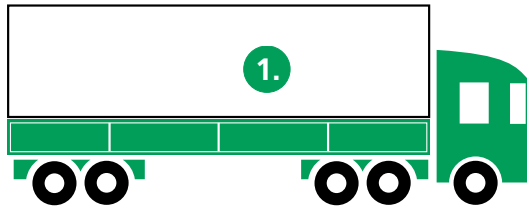


维修手册

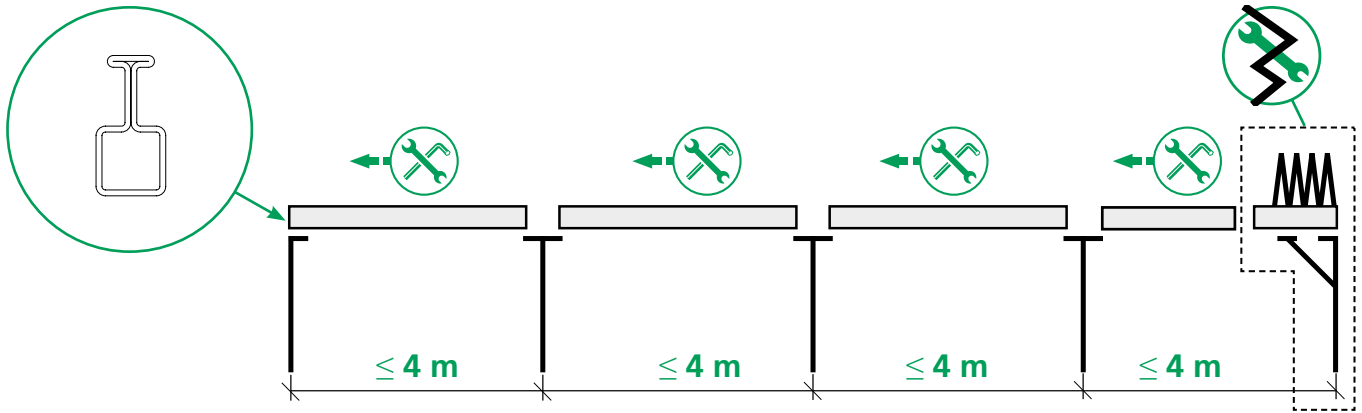


备件目录

1



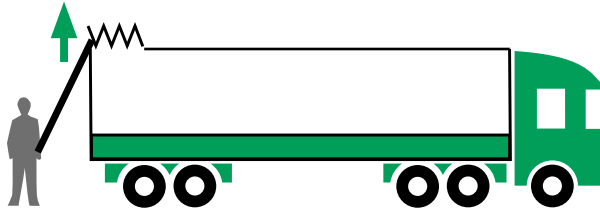
2



3

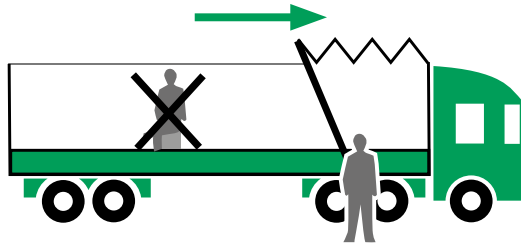
1.

P



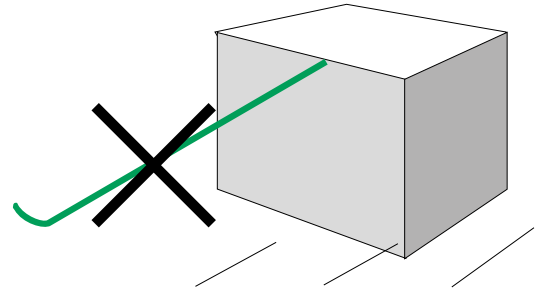
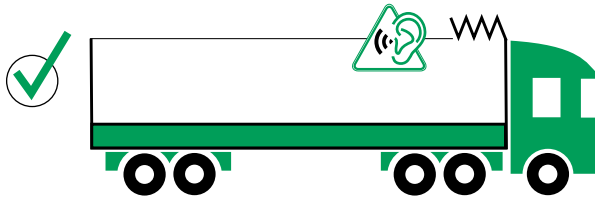
2.

P

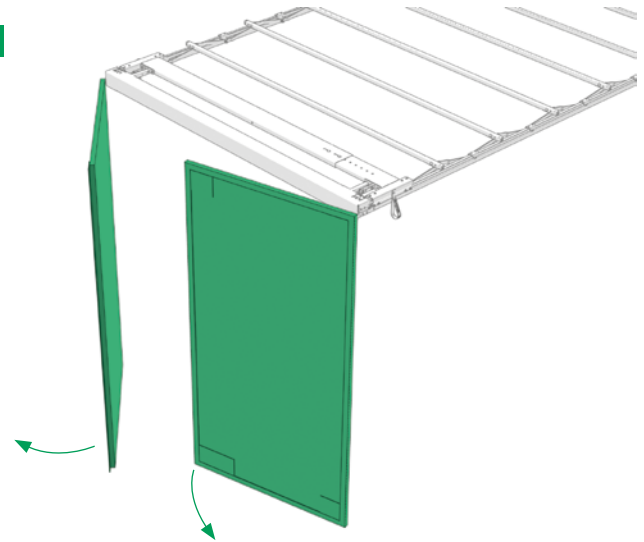


3.

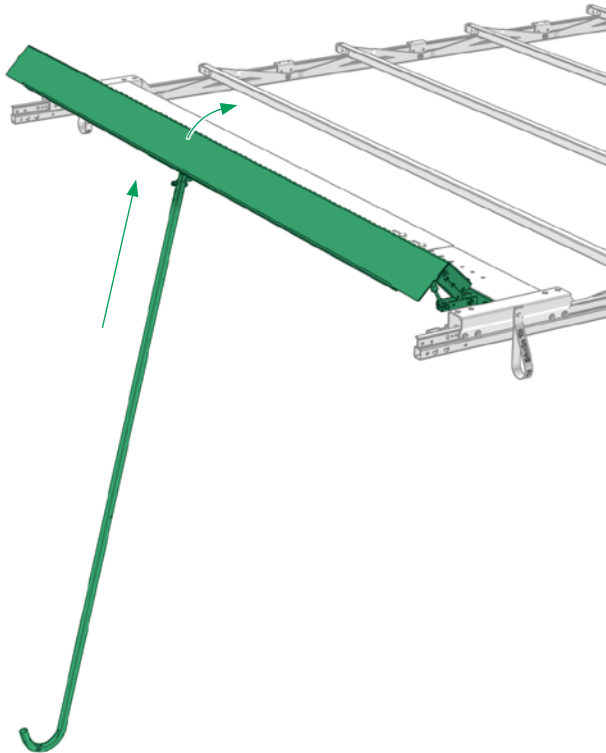
P



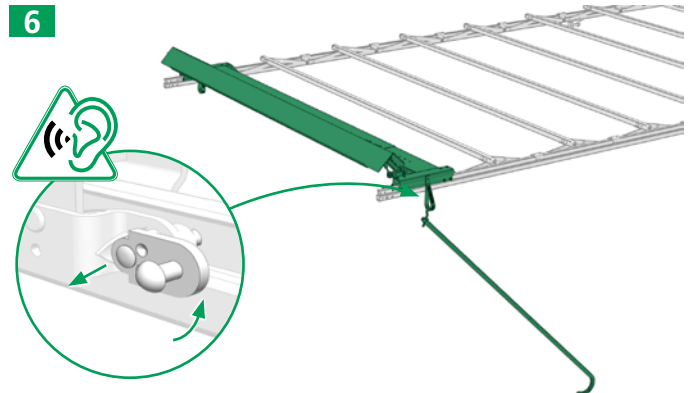
4



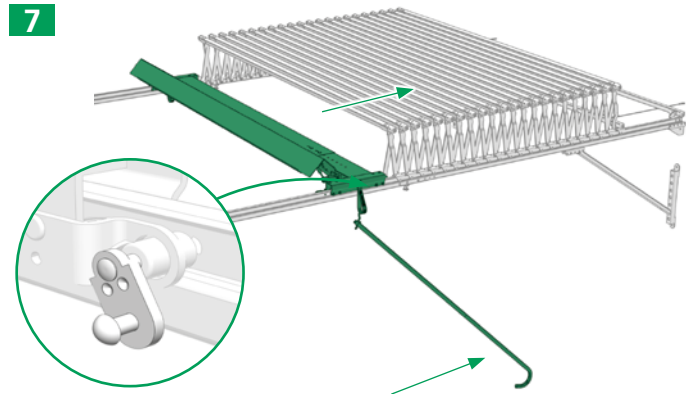
5



6

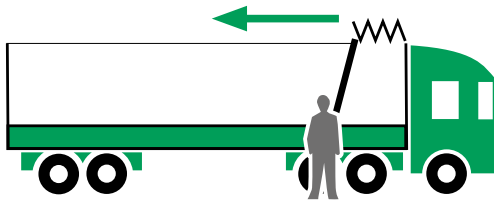


7

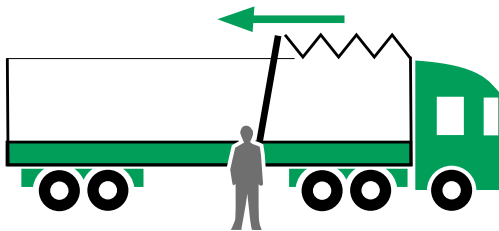


8

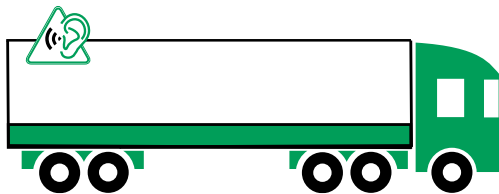
1.



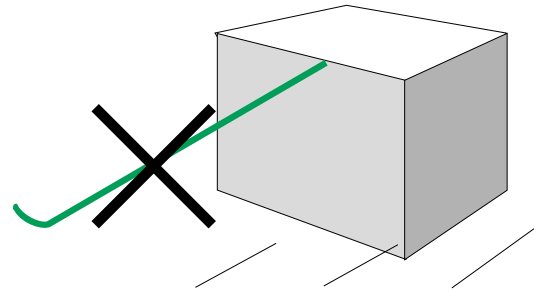
2.



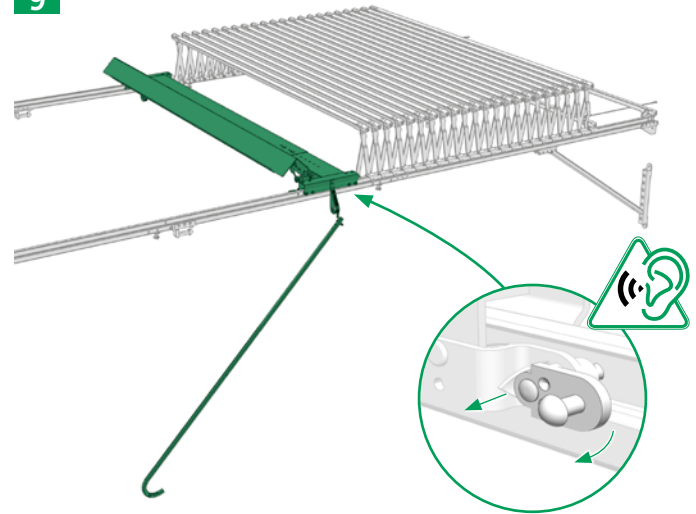
3.



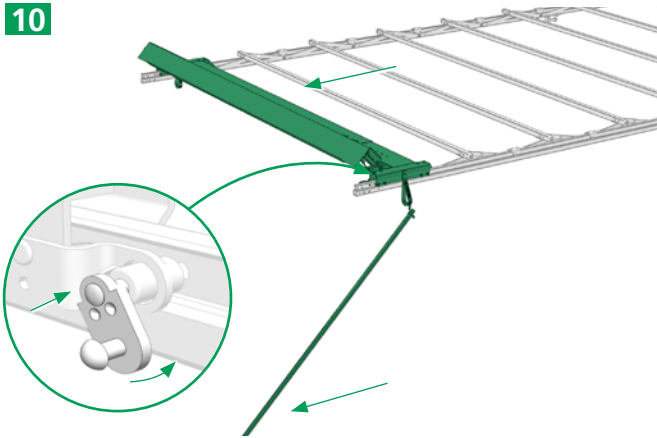
P



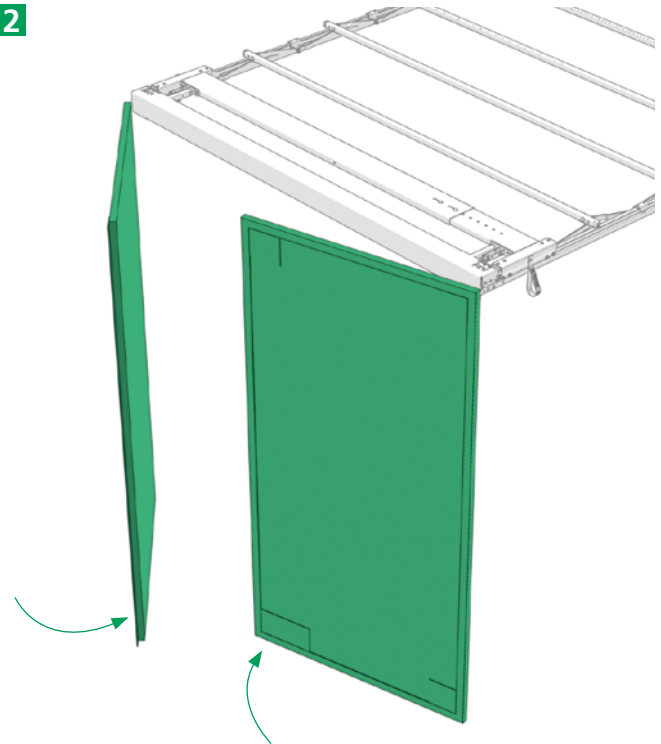
9



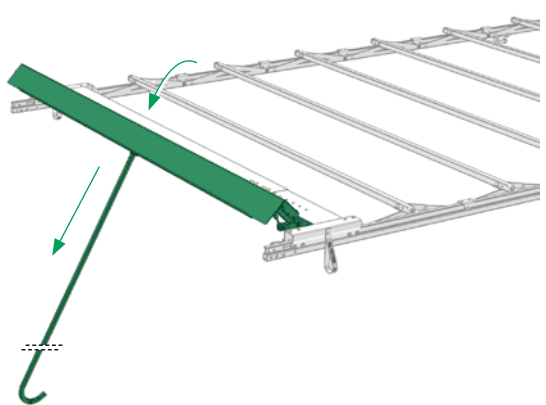
10



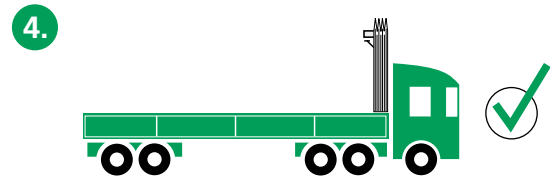
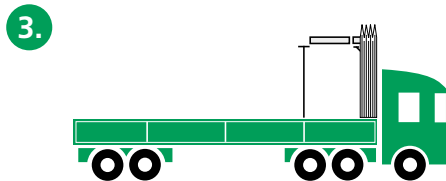
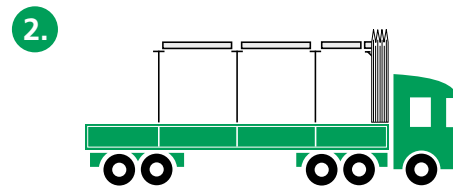
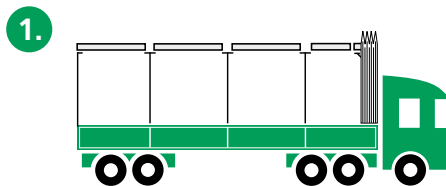
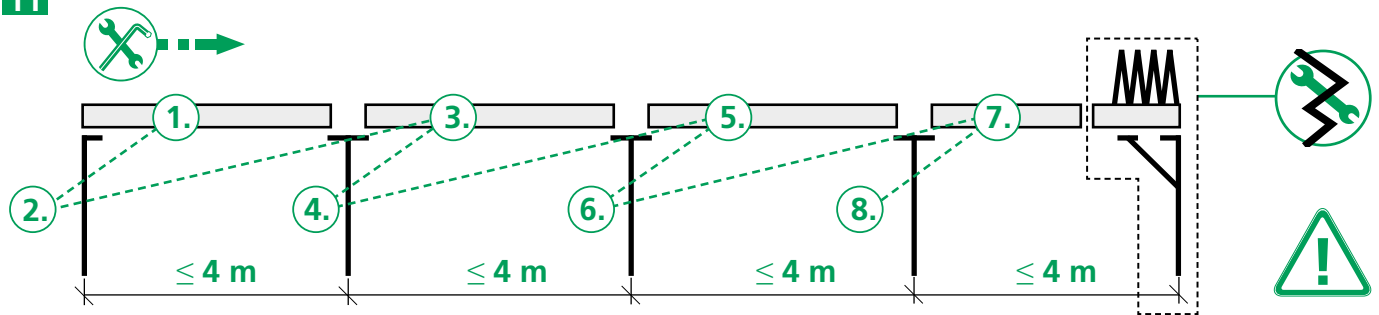
12



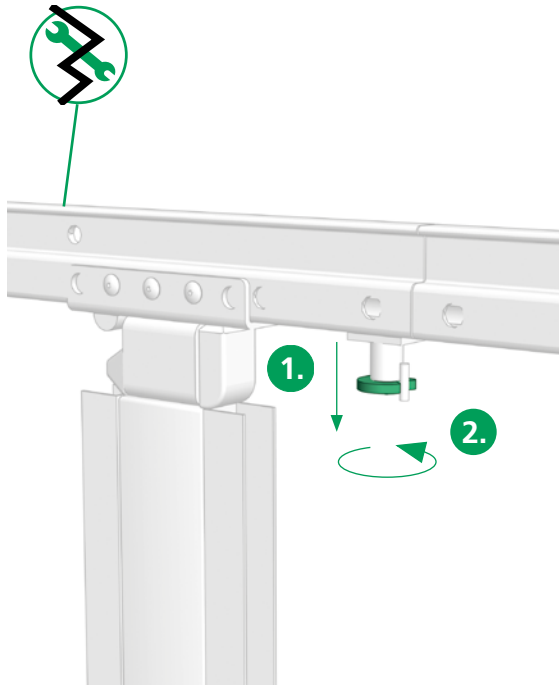
11



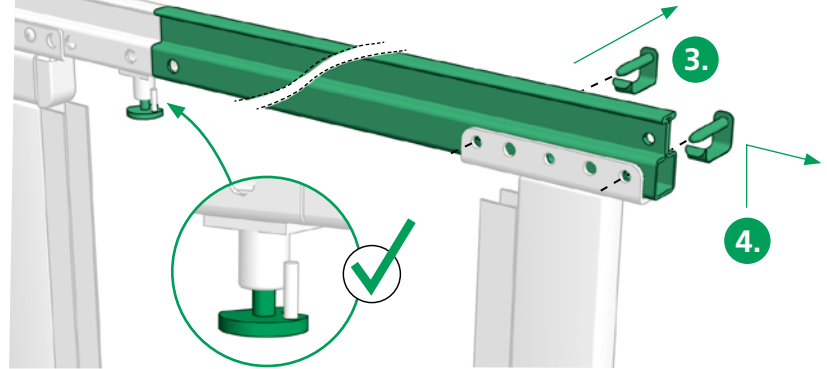
11



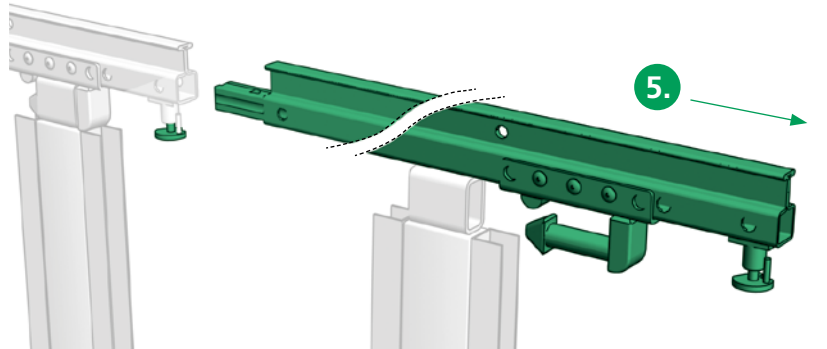
12



13

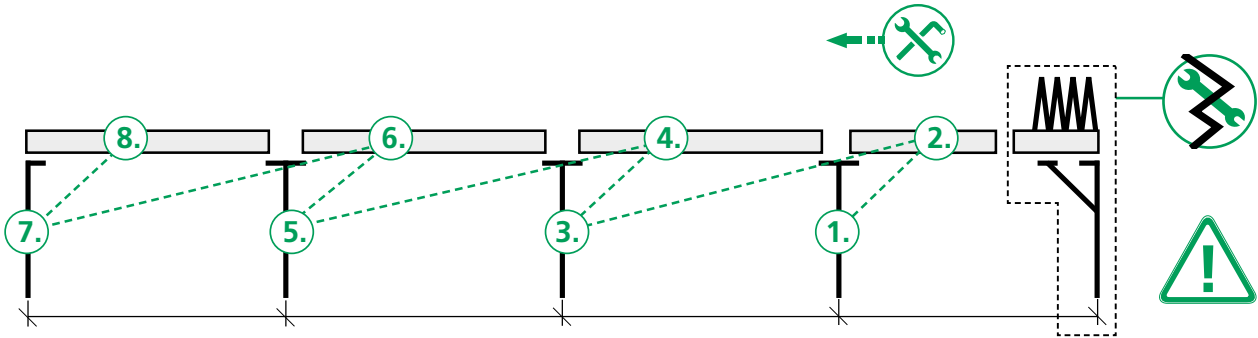


14





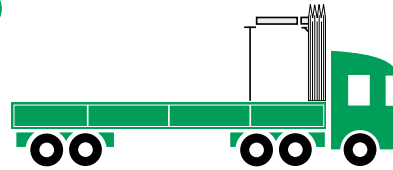
15



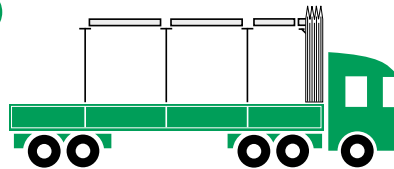
1.



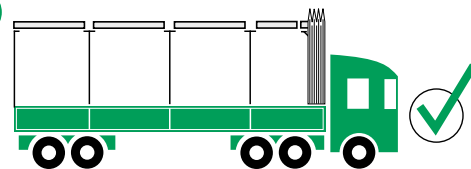
2.



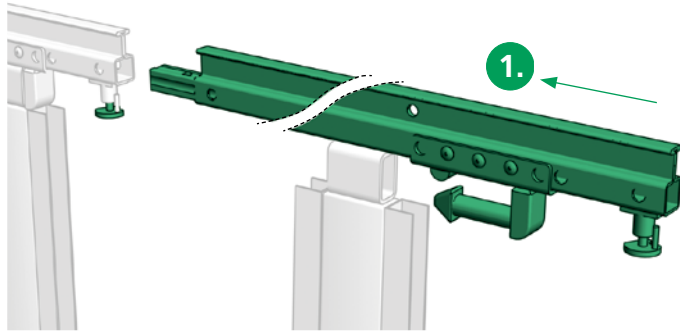
3.



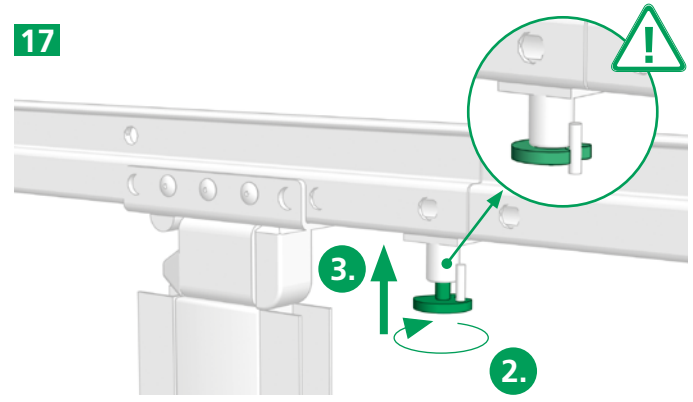
4.



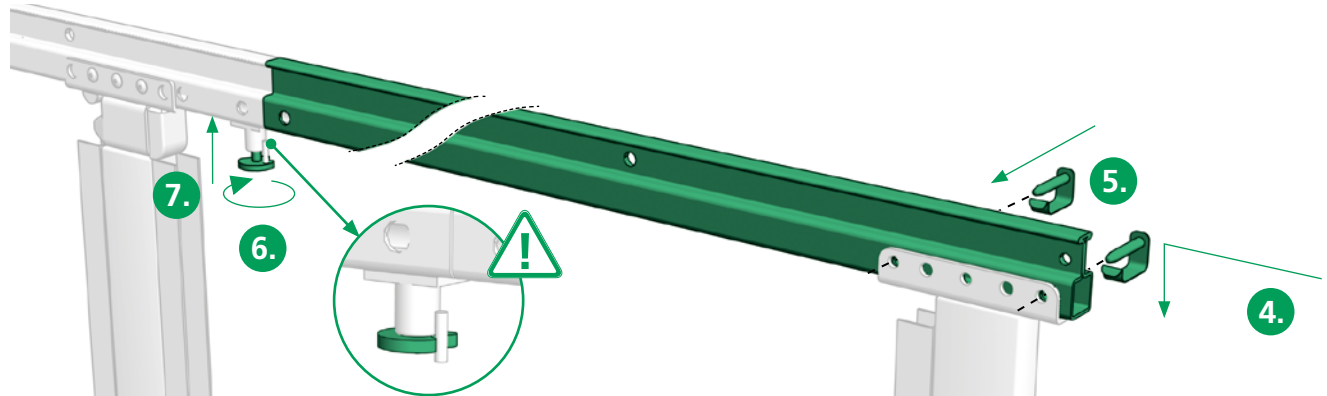
16



17

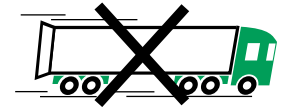
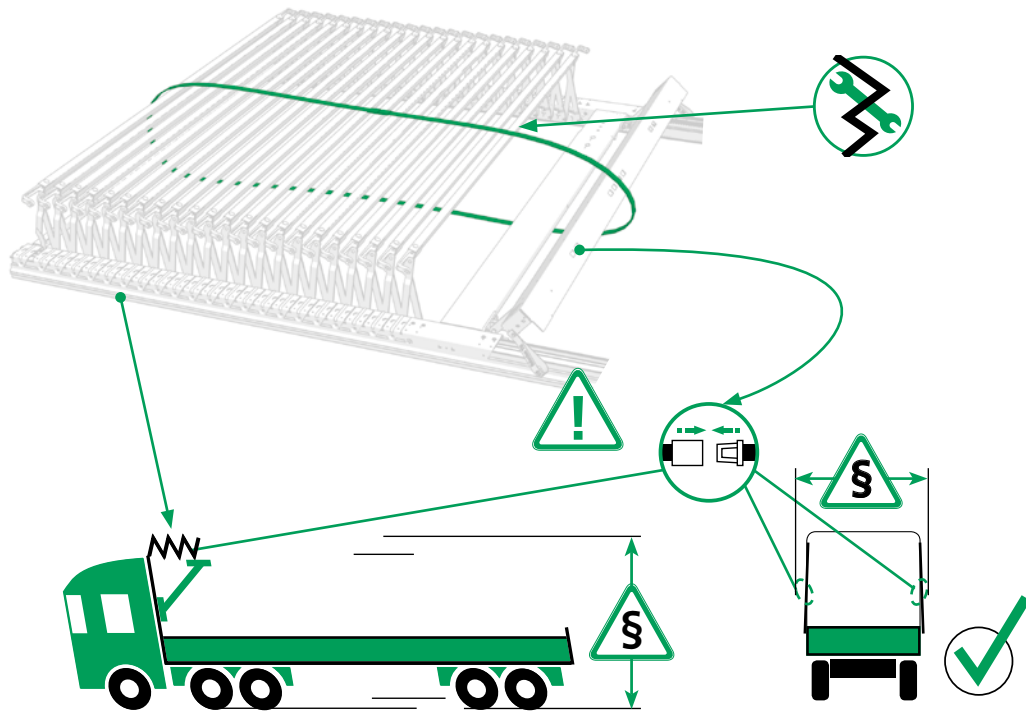


18

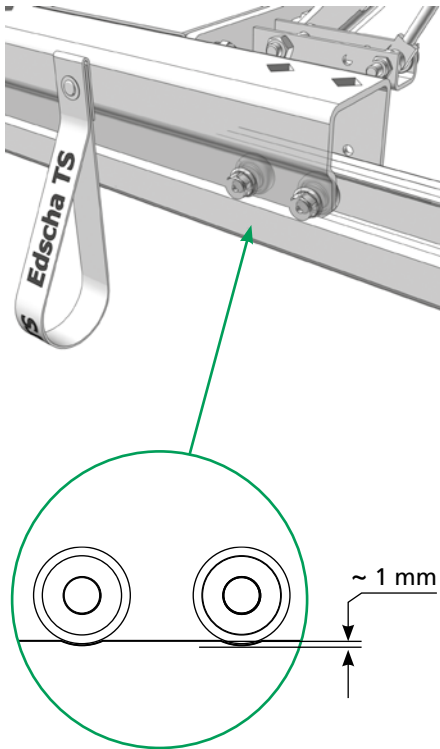




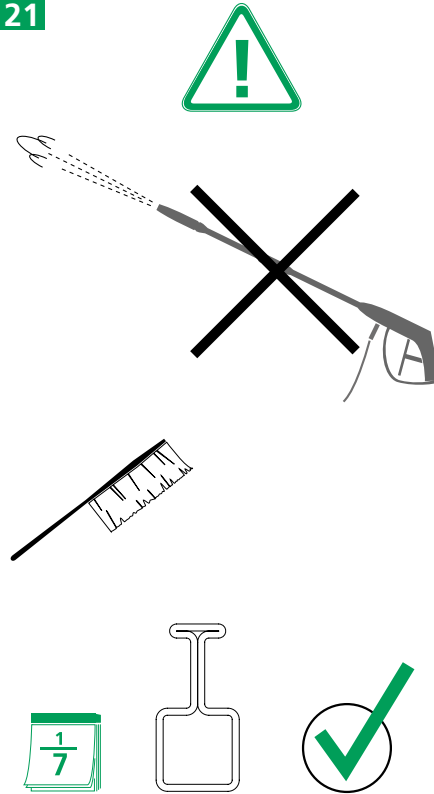
19



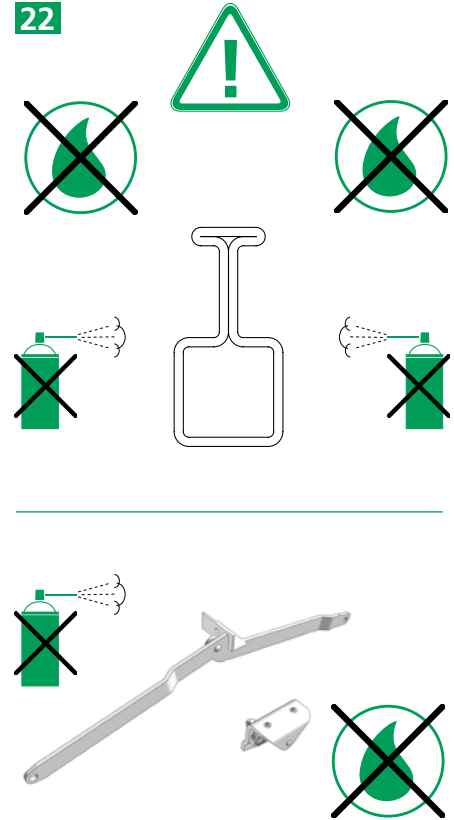
20



21



22



Notizen · Notes

A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

Notizen · Notes

A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



12/2013 · No. 3 808 063 0 a

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG GROUP



Das Original

www.EdschaTS.com